

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfa  
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt  
**Tazrawt n Master**

**Tayult :** Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

**Tafurekt :** Tutlayt d Tsekla

**Tuzzigt :** Tasekla s Usenfali n Tmaziyt

**Asentel**

**Tarmest n wungalen i urant tlawin (2017-  
2022), syur yiselmaden n tmaziyt**

**Syur yinelmaden/ tnelmadin :**

1. LAMAMRA Ghania
2. HASSANI Nawel

**Inesyuma:**

**Aselway :** BEN ALLAOUA Anissa

**Anemhal :** OULEBSIR Fadila

**Amekyad :** MOULAI Zoulikha

Aseggas asdawan

2021-2022

**Asenmer**



# *Abermer*

*Alfus deg ulus taEkemt zzayen ad tifsus*

*Tanemmirt seg wul yesfan i Massa ULEBSIR Fadila  
i d-yellan ilmendad n tezrawt-nteyselgtazwaraalmi d  
taggara.*


*Tanemmirt i kra n win iqedcendegTesga n Tutlayt d  
Yidles n Tmaziyt, ladyaiselmaden-nneydegtayult n  
tsekla .*

*Tanemmirt i widaraysenqdentazrawt-a.*





# *Abuddu*



*Ad buddey tazrawt-a di tazwara :*

*I yimawlan-iw Ezizen fell-i, baba d yemma, ttmenni-y-assen lehna, sseha d teyzi n  
leEmer.*

*I watmaten-iw d yissetma Ezizen fell-i : Kamilya, Raca, Fares akked Hamza.*

*I urgaz-iw Ezizen fell-i Ezzeddin ad t-ihrez Rebbi.*

*Nawel*





# *Abuddu*

*Ɔllam xas iƆe!Ɔel ulaqrar ad yali nass*

*Ad buddey tazrawt-iw i baba i yi-irebban, i yi-isseyren, i yi-isseybyasen seg wasmi lliy mezziyey, d yemma i yi-irefden 9 n wayyuren deg uƆebud-is ; s yes-sen i uyaley d tameƆƆut, d ajeƆƆig yefsan. Ma ulac-itentallast ad d-tyuntudert-iw.*

*Tanemmirt imi i tellam d imawlan-iw.*

*I watmaten-iwƆanu d twacult-is, Faruq ikenn-iw, d tafat n tudert-nney Leerbi.*

*I yessetma Malika, Lynda akked Suead d twaculin-nsentakken ma llant.*

*I tmeddukkal-iw yal yiwet s yisem-is.*

*I xwali akked xwalti d twaculin-nsen merra.*

*I Sabrina,Imane, Tiziri, Hayet akked Nadjet*

*I tselmadt-iw d ultma, taƆekkazt-iw i yef tsennidey ; Suead i d-yellan yidi seg wasmi beddiy tazrawet-iw almi d asmi tefkiy.*

*I tselmadt-iw Anissa BUGECTULI*

*I tselmadt-iw i Ɔessbey zun d yemma tis snat Sakina ƆATWI (Madame BAKLI).*

*I yiselmade-iw i iƆefren abrid n dda Lmulud At MƆemmer*

*Ladya Massa ULEBSIR FaƆila tamyarut-nney uyur nedmeƆ atas.*

*I yiselmaden-iw n tesnawit n CCIX AREZQI KETTAB.*

*I yinelmadn-iw d twacult n uyerbaz alemmas BUTANEM CRIF*

**Ɔaniya**



**Agbur**

*Asenmer*

*Abuddu*

*Agbur*

*Tazwart tamatut.....8-10*

*I-Ixf amezwaru : Tassenmettit n tsekla d termest n tsekla*

**Tazwart.....11**

I-4 Assay yellan gar tsekla d tmetti .....12

I-1 Tassenmettit n tsekla .....12

I-2 Amezruy d umhaz n tezri n tesnmettit n tsekla.....13

I-3 Iswi n tsenmettit n tsekla .....15

I-3-1 Amaru .....15

I-3-2 Tira.....15

I-3-3 Imeyri.....15

I-3-4 Tayuri taseklant .....15

I-3-5 Adlis aseklan .....16

I-5 Tarmest n tsekla .....16

I-6 Amezruy n termest n tsekla .....17

**Taggrayt.....19**

*II-Ixf wis sin : Tasekla n tlawin*

<b>Tazwart .....</b>	<b>20</b>
II-1 Azal n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit .....	21
II-2 Tabadut n wungal .....	21-22
II-3 Tadra n wungal deg umaḍal.....	23
II-3-1 Tallit n teglest .....	23
II-3-2 Tallit talem mast .....	23
II-3-3 Tallit taklasikit.....	23
II-3-4 Tallit tamerkantit.....	23
II-3-5 Tallit n tsekla taqbaylit.....	23
II-4 Ungal unti deg umaḍal.....	24
II-5 Ungal unti deg tmurt n lezzayer.....	24
II-6 Ungal unti deg tmurt n leqbayel.....	25
II-6-1 Tafelwit n wungalen i urant tlawin .....	26-27
<b>Taggrayt .....</b>	<b>28</b>

*Ixf wis kraḍ : Tasleḍt*

<b>Tazwart.....</b>	<b>29</b>
III-1 Tasleḍt n imseqsi.....	30
III-1-1 Ilmend n tuzzuft.....	31
III-1-2 Ilmend n uswir n uselmed.....	32



## Agbur

---

III-1-3 Ilmend ma yella hemlen ad yren idlisen.....	33
III-1-4 Ilmend ma llan gar-asen wid n tmaziyt.....	34
III-1-5 Ilmend ma yettak yimeyri azal i tsekla tamaziyt.....	34
III-1-6 Ilmend n wamek i yefren adlis.....	35
III-1-7 Ilmend ma yeqqar idlisen n tsekla.....	36
III-1-8 Ilmend n tewsit.....	;37
III-1-9 Ilmend ma yeyra ungal turat tmeṭṭut .....	38
III-1-10 Ilmend n yisem n tnaḡgalt.....	39-40
III-1-11 Ilmend n uzwel n wungal-is.....	41
III-1-12 Ilmend n wacu i as-itteḡḡaben i yimeyri deg tira n tmeṭṭut.....	42
III-1-13 Ilmend n wamek yettwali yimeyri tira n tmeṭṭut sya yer sdat.....	43-44
<b>Taggrayt .....</b>	<b>45</b>
<b><i>Taggrayt tamatut .....</i></b>	<b><i>46-47</i></b>
<b><i>Tiybula.....</i></b>	<b><i>48</i></b>
<b><i>Amawal.....</i></b>	<b><i>49</i></b>
<b><i>Tijenṭaḍ.....</i></b>	<b><i>74</i></b>

**Tazwart tamatut**

### **Tazwart tamatut :**

Tasekla tamaziyt ur teqqim ara kan deg ujerred n tewsatn tiqburin, akken dayen ur teqqim ara kan gar yifassen n yiberraniyen, maca tuyal-d yer yifassen n yimawlan-is, anida s yes-sen tmerna ugar tuyal tekcem yer wannar n tira d usnulfu.

Tban-d tsekla yuran s wudem unšib deg yiseggasen n 1940, s wayen yexdem Beleid at eli, yger asurif i usnulfu n tsekla yuran , injer-d abrid i ufaris\* aseklan s tira n yiḍrisen i wumi isemma ‘‘Les cahiers de Beleid’’ i d-yeffyen deg F.D.B deg-s isers atas n tewsatn ( tullist,ungal...). D annect-a i d-yeldin tiwwura i unulfu n tewsatn tigejdanin n tsekla yuran gar-asen ‘ungal’.

Ungal d yiwet n tewsit gar tewsatn i yettfen adeg wessičen deg tsekla taqbaylit. Tawsit-a yal wa amek i as-d-yefka tabadut, d tin yettnernin deg tasut yer tayed almi i d-tewweḍ yer tizi n wass-a. Mkul tasut d acu id amaynut i d-tettawi i tewsit-a ladya deg tama n yisental, imi i d-ttawin yef tmetti, d wayen yerzan tudert-nšen ;akk d isental-nniḍen am tmurt, lyerba...

Tazrawt-ntey d tin yerzan tasekla n tlawin, i d-yennulfan deg useggas n 2009 yef ufus n yiwet n tanaggalt i wumi qqaren Lynda Kudac tewwi-d yef yinaw n tmeṭtut, tura ungal amezwaru s tmaziyt i ingren abrid i tlawin-nniḍen, tinaggalin-a sbeggnent-d d akken ula d tameṭtut tesēa azref ad terfed imru am nettat am urgaz, akken ad d-tessawed tiyri-ines, ad d-tawi lḥeqq-is s yiman-is, imi ahit ḥala nettat i yezmren ad tawi tidet i deg i tedder tmeṭtut deg tmetti-nney, am wakken i d-tenna Lynda KUDAC « *Akken yebyu urgaz yewwi-d yef tmeṭtut[...] ur cukkey ara yezmer ad yazzel wawal yef yiles-is am wakken ara yazzel yef win n tmeṭtut, imi ulac win i izemren ad yessefru lqerḥ n tallest am nettat s timmad-is* ». <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> <https://aokas-aitsmail.formactif.info/forum>

### **Timental n ufran n usentel :**

Ayen i ay-yeğgan ad nefren asentel-a, di tazwara ulac tizrawin yemmugen yakan fell-as, tis snat d asnerni n unadi deg tayult n tsekla yuran s tmaziyt, akken dayen ad nesbeyyen azayer n tnaggalin tiqbayliyin deg tsekla-nney d wazal i seant yer yimeyri.

### **Iswi :**

Deg tezrawt-ntey nebya ad d-nwali, ma yella yettak yimeyri azal i tsekla n tlawin, anta tanaggalt ara d-yifrurin deg yimseqsi-ntey ara ad nheyyi seld mi ar ad nejmeε igmađ.

### **Leqdicat id yellan yef usentel-a :**

Deg wayen yeenan tarmest, tella anagar yiwet n tezrawt tettuyal yer useggas 2007, tazrawt-a n turagt s uzwel « *Tarmest n tsekla yuran s teqbaylit* », maca deg lawan i tella tezrawt-a ulac atas n ufaris, yakan tira n tmeđtut mazal uread ur d-tban.

### **Asteqsi agejdan :**

Tira n tmeđtut atas i d-terna i tsekla taqbaylit deg yisental akked tikta i yef i d-tewwi, i wakken ad nessiwed ad nwli ma yella yimeyri yettak azal i ufares n tnaggalin tiqbayliyin. Ma yella lhan-d d yidlisen-a n tsekla. Izen n tnaggalin yettawed i yimeyri ?

Ihi, steqsi-ntey yella-d akka :

- Amek tga termest n tsekla i urant tlawin yer yiselmaden n Tmaziyt ass-a ?

### **Isteqsiyen inaddayen :**

- Ahat llan yiselmaden qqaren ungalen n tlawin ?
- Ahat d tiselmadin i iqqaren atas i tewsit-a yef yiselmaden ?

### **Beṭtu n umahil :**

Yal leqdic yewwi-d ad yeḍfer tarrayt i tiwu

Ad nessiwed ad nerr yef useqsi agejdan id nefka deg tazwara n tazrewt-ntey, nabḍa amahil-ntey yef kraḍ n yixfawen igejdanen :

Ixf amezwaru anda ad d-nemmaslay yef tizri tasenmettit n tsekla d termest n tsekla, ma d ixf wis sin d win i yetmmeslayan yef tsekla n tlawin, ad d-nawi awal yef ungal unti deg umaḍal, deg lezzayer akk d ungal unti deg tmurt n leqbayel.

Deg ixf n tesleḍt ad nezzuzer yiwen n imseqsi ara d-nheyyi yef tyuri n wungal unti, deg yiwen n wugraw n yiselmaden deg Facebook **A.A.Y.A.I**<sup>2</sup>.

D yiwen n wugraw id yettwaldin deg useggas n 2019 yerza akk ayen yeenan tamaziyt d uselmed-ines s leḥawent sin n yinedbalen\* tikkin deg-s azal n 4 432 n yiεeggalen. Deg-s ad nefk azal n 15 n isteqsien tayuri n wungal unti, s yes-s ara ad nejmeε tiririyin n yiεeggalen n ugraw-a iwumi ara negg tasleḍt akked d uwennit.

---

<sup>2</sup> Agraw ameqqran yezdin akk iselmaden

**Ixf I : Tasenmettit / termest n tsekla**

### **Tazwart**

Deg ixf-a, ad nmmeslay yef Tsenmettit d termest n tsekla.

Deg wayen yerzan ixf-a, ad d-nwali assay yellan gar tsekla akked tmetti rnu yer waya ad d-nsegzi iferdisen i icudden anedru aseklan ama d amaru(amsenulfu), adlis aseklan (d ayen ara d-yilin dixel n udlis), tayuri taseklant,imeyri(win ara yeyren adlis-nni). Ad d-nsegzi dayen yef umezruy n tsenmettit n tsekla.

Ma deg wayen yeenan termest n tsekla deg-s ad d-nsegzi awal n termest d umezruy-ines, ad nebder kra n yimusnawen i d-yihedren fell-as.

### I-1 Assay yellan gar tsekla d tmetti :

Tasekla dayen i d-yettmmeslayen yef tmetti, ilmend n R.ESCARPIT « [...] *mačči d lxedma i d-nexdem tasekla, maca dayen nesεa* »<sup>1</sup>. Deg uħric-a ad d-naf assay yellan gar tsekla akked tmetti, myal anedru aseklan i d-yellan deg tmetti ad d-fyen idlisen ara d-yemmeslayen fell-as d wid ara yeyren adlis-nni.

Tasekla d tasuddest n tmetti i d-yessenfalayen ilmend n tutlayt, id tessnulfa tmetti ; assay-a yella-d seg tallit taqburt, akken ad ddukklen yimdanen.

Deg tallit-a bdan imusnawen anadi yef wayen yerzan assay-a gar tsekla d tmetti Platon yemmeslay-d yef tmedyazt « *République* »; *Aristot* yexdem tizra yef tmedyazt<sup>2</sup>

### I-2Tasenmettit n tsekla :

Şşenf-a n tesleđt ilul-d i tikkelt tamezwarut, deg tsedawiyin n Fransa deg yiseggasen n 60 , s ddaw n tezzirit n tiktiwin id wwin yimusnawen-a.

Tizri-a nezmer ad nini d yiwen n uħric n uzyan i d-yufraren dixel n uzyan amaynut,imi tjebbed izuran segmi ibdan imyura seqdacen azyan-a ireşşan yef tmeddurt akked d umezruy-nsen.

Ixf amenzu i d-yewwi uzyan-a amaynut d win i d-yexdem umusnaw *Gaston Bechlard* (1884-1962), i icudden yer umađal n usugen i yeenan kan amaru. Deg unadi-a i d-yessekcam tawsit n tmedyazt yer ihulfan. <sup>3</sup>

Deg şşenf-a n uzyan wwten akken ad beynen tilin deffir n myal adlis ara d yettwarun, s waya i yebda uzyan amaynut yettsennid yef wayen yellan deg tussna tafalsafit d tussna n umdan.

---

<sup>1</sup> R.ESCARPIT, Ibid, p5 [...] on ne fait pas de la littérature, on en a. c'est la marque d'appartenance la catégorie des lettres.

<sup>2</sup>Théorie de la poésie initiative en lui reconnaissant une fonction de régulation les passions par la catharsis poétique).

<sup>3</sup> G- BECHLARD, « à la poétique de la revenue », Librairie José corti, Paris, 1942. P213



Tizri-a tella-d akken ad beynen assay yellan gar tsekla akked tmetti. Tasekla d yiwen n yinaw i d-yilulen yer yimdanen.

Nenna-d yakan deg tazwara myal amaḍru yella yiwen ara d yarun fell-as, meḥsub yesεa asnulfu ayen ara d yaru, ad yili dixel n udlis, adlis-a ad yesεu win ara t-yeyren. Anaḍru aseklan yettwabeyyn-d yef kraḍ (03) n yiḥricen :Amaru, adlis aseklan, imeyri. Myal yiwen d acu i d-tawuri yesεa sdat umedruy-a aseklan.

### **I-3Amezruy d umhez n tizri tasenmettit n tsekla :**

Adlis n *R.Escarpit* «*Aseklan akked tmetti*» ibeyn-d dakken ayerbaz n tasenmettit n tsekla yebda-d azal n 20 n yiseggasen s yur kra n yiselmaden n tsekla, iwakken ad bedlen tarrayin n uselmad-a. Llan wid-k i d-iḍfren abrid n tesnilest, kra nniden ḍefren tizrin tsekkiwt, ula d wid-k i xedmen «*taywalt n wegdu*», tizri n tsekla d tin i yixdem umusnaw *R.Escarpit* mii d-yura adlis isemma-as «*Tasenmettit n tsekla*» deg useggas n 1957.

Deg udlis n *R.Escarpit* ifka-d ayen yerzan tasekla deg tmetti d tasenmettit n tsekla s umata, deg-s ayen yeenan iswi n tizri-a ilmend n wayen i d-yenna deg udlis-ines : «*Myal anedru aseklan yesεa win ara d yarun fell-as, llan yidlisen ara d-yifyan fell-as am wakken ad naf win ara d yeyran idlisen-a*»<sup>4</sup>

Deg wayen yerzan adlis n umusnaw-a isegza-d deg-s dakken tasekla d tagruma n yinedruyen mačči d taggayt. Tella-d tezri n tsenmettit n tsekla seld ayerbaz n umusnaw *Gaston Berger* «*Tasenmettit n yinedruyen iseklanen*», ibayn-d umusnaw-a tizrawin ara yettwaxedmen arayilin yef yinedruyen n tsekla.

Deg useggas n 1957 yella-d wayen yeenan tizri n tsenmettit n tsekla, imi i d-yexdem *Gaston Bergeryiwen* n umagrad isemma-s «*Tasekla d azayez\**

---

<sup>4</sup>R ESCARPIT, «*sociologie de la littérature*», édition, Dahleb, 1992.P3 «*Tout fais de littérature suppose des écrivains, des livres, et des lecteurs .Autrement dis des créateurs, des ouvres et un public* ».

\*Tikiti-a d tin id yenna R Escarpait deg tazwert n udlis «*Le littéraire et le social*», élément pour une sociologie de littérature Op.cit «*... tendit a souligner qu'on s'intéressait à la littérature en tant que phénomène plutôt qu'a la littérature en tant que catégorie* ».

## Ixf amezwaru Tasenmettit n tsekla

---

ameqran », yeffey-d deg yiwet n tasyunt « *Revue de l'union national des caisses d'allocation familial* » .

Llan dayen imyura-nniḍen i yettnadin yef tezri-a am *Goldman d Albert Memmi* uran yiwen n ixf semman-as « Tasenmettit n tsekla », d *Gilbert Murry*

Yerna-d yiwen n umagrad isemma-as « *Pour une sociologie de livre* ».Dayen *Pierre Orechionissizreg* yef imeyri n ungal di lqern XIX, deg tmurt n Fransa.S umata , widek akk i inudin yef tezri-a seld useggas n 1950, *Alain Boissonid-yessufeyen* « *Amawal agraylan n wawalen n tsekla* » anda i d-yessekcem awal n tezri n tsenmettit n tsekla. Yella-d dayen *Jean Bousimique* d *Marquier Henri* xedmen tizrawin yef yimeyriyen wid-k ntemkardiyin n tmurt n Bordeaux.

Tasenmettit n tsekla tekcem yer uyerbaz-nniḍen deg useggas n 1965 iwumi qqaren « Agezdu n tsekla akked taddayin tizuriwin n ugdud », i d-yuḡalen sin akkin s yisem n « *ILTAM* »

*Charl Bouzis*(gar wid yellan yef uqarru n uyerbaz C.N.R.S) yewwi-d amaynut i tezri n tsenmettit n tsekla isemma-as «Tamuyli n tezrawin timuskanin », yewwi-d dayen yiwen usqamu i yeqnan ayerbaz n *ILTAM* isemma-as «*département des carrières de l'information de l'institut universitaire de technologie* ».

Llan widak yettnadin deg uyerbaz-a yef uḡric n « *Taywalt n ugdud* » ayen yeenan adlis, rradyu d tilizri, tayamsa...

Imusnawen i yellan deg tsedawit n Bordeaux jemeen tikiwin n (*Marksist, Positivistes..*) , wwin-d tikiwin yef umezruy , yef tesnilest, d tesenmettit<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> R ESCARPIT, Sociologie de la littérature, Dahlab, 1992.

### **I-4Iswi tasenmettit n tsekla :**

Tizri-a n tesenmettit n tsekla tella-d akken ad terr assayen yellan gar tsekla d tayulin n tussna-nniɛden ,tella-d akken ad beyyen assayen yellan gar tsekla d tmetti, d tmuyli ara ad yesnernin adlis deg tmetti.

Deg tazwara nemmeslay-d yef yiferdisen-a Amaru, adlis aseklan, imeyri,gar- asen ad naf yella wayen iten-icerken ilmend n yiwen wallal icudden gar : Taywalt, tanezzuyt, d imeyriyen.

Ad naf amaru, tira, imeyri, tayuri taseklant d udlis aseklan.

**I-4-1 Amaru**:yal tikkelt i deg inedruyen n tsekla, yettnadi ad t-id yessefhem ama s ubrid n tfalsafit,teklisent ney s wudem n tyara titwin-ines .

**I-4-2 Tira** : deg-s nezmer ad d-nehder yef uɛris akked tyuri, d aɛris yettwarun ara yawɛden yer ufus n yimeyri. Ilmend n *J.Milly(1992,p13)* «*Tira tlul-d i useɣbiber yef yinawen n tutlayt akken ad yettwasqedc s yur kul tasuta, ama dayen yeenan ilugan, ansayen, iɛrisen n tesreɛt...* »<sup>6</sup>

**I-4-3 Imeyri** : d win yeqqaren adlis n tsekla icudden yer wungal, isefra, tamacahut....

**I-4-4 Tayuri taseklant** : deg usegzawal n wawalen iseklanen nnan-d «*tayuri taseklant d tayuri yekkatn ad d-tsekcem bab-is yer wul n uɛris aseklan, akken ad yissin lbaɛnat-ines yerna ad yefhem tilin-ines (ama deg unamek , ama deg talya ney deg uyanib ...)* »<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> J.MILLY « Poétique des textes ». Ed Nathan, 1992, p13 « L'écriture est née de la nécessité de conserver les énoncés de la langue, à des fins pratiques : noter des comptes, fixer des textes, des contrats, des traites, des lois, des formules où des prescriptions rituelles religieuses ».

<sup>7</sup>P.ARON, op.cit. p310.

**I-4-5Adlis aseklan :** ilmend n R.ESCARPIT «*Adlis aseklan d tagruma n yidrisen iseklanen. Tasekla n wegdud tbeddu s tmucuha tkeffu s wungalen* »<sup>8</sup>

### **I.5. Tarmest n tsekla :**

Awal « Tarmest » d aretṭal yusa-d seg *“tafelkisent”* n termest i imhazen deg useggas 1970. D tid i zerrun s wudem anagrawan\* tasedmirt\* n yimeyri ilmend n tyuri-s<sup>9</sup>.

Tizri-a tamirant “Tarmest” tefka azal i yimeyri, deg uḍris aseklan.

aseklan ur iseḍu ara anamek ma ulac imeyri . Ilaq ad yili wazal i yettunefkan i umeskar d wazal n yimeyri d yiwen.

Imeyri yesḍa azal dameqran deg tsekla, d netta id yettakken amkan i uḍris aseklan.

I wakken ad tili tyuri n uḍris telha ilaq yef yimeyri ad yili iqeṭṭeb ungalen i yeslḥuyen tutlayt s wayes yeqqar.

Tizri-a n termest tebḍa yef kraḍ (03) n tallayin :

1. Tallit tamenzut n « *Tarumantikit* » deg tasut tis 19, anda yella wazal n umeskar.
2. Tallit n Tizri n termest « *tizri tamaynut* », deg-s azal n uḍris.
3. Sin akkin ad naf tallit i yefkan azal i yimeyri deg uḍris aseklan , akken i d-yenna umusnaw Terry Eagleton deg udlis-ines : « *Imeyri ur s-fkint ara azal akken iwata i kraḍ n tizriyin* »<sup>10</sup>.

---

<sup>8</sup> R.ESCARPIT, op.cit, p260 [ensemble de la production littéraire. La littérature des peuples commence par les fables et finit par les romans]

<sup>9</sup> S GERRITSEN et RAGI, 1998, « pour une sociologie de la réception »,ed, L'harmattan, « Le terme de « réception » est emprunté à la théorie littéraire de l'esthétique de la réception qui s'est développée à compter des années soixante-dix. Esthétique de la réception étudie de manière systématique la réaction du lecteur vis-à-vis de sa lecture», P14.

<sup>10</sup>TERRY Egletons, 1994, « critique et théorie littéraire », Paris, « Le lecture fut toujours le moins privilégié des trois théories », P74.

### I.6. Amezruy n Tarmest n tsekla :

Seg wasmi tlul tsekla tefka afud i yezyanen akken ad afen iberdan ara asen-ifken tabyest akken ad d-gezun, ad suylen iqeddicen-nni yef waya i d-nnulfant atas n tezrawin yal yiwet deg-sent treşsa yef tmuyli-ines deg tezrawin-is. Llant tid ibedden yef yimyura, imdyazen d wassay n tnefsit-nsen yef iqeddicen iseklanen, llan wid ibedden yef umeskar am wudem ilelli d wid yettwalin asmili n yiqeddicen-a yef imawayen. Afud-a akk id nebder ttuyalen yer tasutin yezrin anda i d-yimmeslayan fell-as atas n imazrayen timital n *Platondeg* udlis-is «*La République* ».

Tarrayt n termest tezdi atas n yisumar deg tlemmast n tasut tis 19. , yef urmud n tyuri d tsuqelt n yiđrisen. Gar wid yettwasnen d « Tahuski n tarmest » n Jauss *H.R.Maca* nezmer ad nmeyyez atas n tarrayin-nniđen n unadi.

Deg useggas n 1960, leqdicat n *Jauss* tbeyn-d dakken *tarminutikt taqburt* tewwi-d awal yef wugur n termest deg tsuqelt maca s tlallit n *tarminutikt tamensayt* ugur-a yettwakkes.

Tikci n wazal d leqder i wayen iceyban amezruy, deg tasut tis19 am tiktiwin n *Poe* d *Valery*, *Hegel* sin yer-s *Heidegger*, *Thubaudet*, *Benjamin* d *Sarter* ar tamuylı yef tikti n termest .

Tarrayt n *Ingarden*yef yiybula n tzuri taseklant deg 1930, *tarminutikt* d *Gadmen*.Ilmend nJauss tikti-a tekkat ad terr tarwiht s wudem amaynuti umezruy n tsekla. Xas akken yella-d wařas nuzyan fell-as.

Deg tallit-nni yakan yeffey-d « *le formalisme* » d « Tarrayt n iđrisen »d « *Structuralisme* » akk d « *La thèse de l'immence* ».Jaussyella yezrir\* s tarrayt n *Heidgger* d *Tfinumilujit*, yebæed yef tikti-a d wayen yeqnen yer Tsenmettit yerra-d lebni n tikti-a *Galdmen* ; yessugen-d adiweni nyiđrisen d yimeyriyen.

Nezmer ad neqqen tarrayt-a n termest yer tarrayin-nni, am tarrayt n tsegda n *Michèle ryfather* 1971 d tezrawt-is yef *tarminutikt* n *Paul Recort* « Deg uđris yer tigawt » (*De texte à l'action*) 1977 d imagraden n uzıyan n *Paul Dauman* « *Allegorie de la lecture* ».

Tarrayin-a mhazent s ddaw n yiffasen n waıas nimazrayen, sin yer-s banent-d aıas n tarriyin-nni tattrarin i yessemhazen tarrayt-a n termest i yuyen abrid n tsuqelt n termest deg tezrawin tisekliwin d tsuqelt akked uyerbaz « *Les Constances* » ifkan azal i yiberdan d tixutert\* n temlilt gar umaway d umaway d anect-a i d-yenna *Rainer Warning* deg umagrad-is *Rezeptionsaisthetike* deg useggas n 1975. Deg-s ad d-naf tizrawin n *Stanlyi Fish*, *Hanger Hanez*, *Robert Joss* d *Wolfgang Iser*.

Tizrawin-a uyent sin iberdan yemgaraden; amezwaru ifka azal i *tfinuminulujit* n tyuri, tayed ifkan azal i tririt n yimeyri yef uđris-nni ney yef udlis-nni anecta ilmend n Uyerbaz n *Constances*<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup>[www.universalis.fr](http://www.universalis.fr)

### **Taggrayt :**

Deg yixf-a n tsenmettit d termest n tsekla, neereḍ ad d-nsegzi awalen igejdanen yef ara treṣṣi tselḍt ara nsexdem deg umahil-a. Imi tizri n tsenmettit akked termest d tarrayt tamaynut, d yiwen n ssenf i yettnadin ad d-yssefhem aḍris n tsekla d wayen yellan berra i uḍris-a.

Tizri-a tejmeε-d gar tmiḍranin i d-nebder yakan (tasekla akked tmetti). D tizri i yettnadin yef wassay yellan gar myal aneḍru aseklan ( amaru, adlis, yimeyri), nefka-d i yal yiwen, ama d tasenmettit ama d tarmest, tabadut-is, amezrui-is d wayen akk icudden yur-s ;anect-a dayan i yef nexdem anadi deg yidlisen icudden yer tizri-a.

# **Ixf II : Tasekla n tlawin**



**Tazwart :**

Tilawin xedment tasekla ula d nutenti, dya ttuneḥsabent zun d tala i deg ttagmen medden, acku amur ameqqran deg-s d nutenti i ttiḥerzen ama d timucuha ama d inzan...

Tiwsatin-a s yes-nsent i d-ssenfalayent ayen tthulfunt ney ayen ddrent deg tudert-nsent ney deg tmetti-nsent sumata, ama d lqerḥ ama d lferḥ.

Deg yixf-a, ad d-nawi awal yef wayen i iqqnen yer tsekla n tmeṭṭut ; ad nebdu leqdic-ntey s usbeyyen n wazal n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit, amek tella tettidir zik akked tura, sin yer-s ad nebder tabadut n wungal d tadra-ines deg umaḍal, ad nefk azal i tira n tmeṭṭut ama deg umaḍal ney deg lezzayer ; ad nehḍar yef tira n tmeṭṭut taqbaylit d tlallit n wungal unti, ad nseddu yid-s yiwet n tfelwit n wungalen d tnaggalin i ten-yuran.

**II-1 Azal n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit :**

Akken i qqaren at zik « tmeṭṭut d l̄sas, argaz d ajgu alemmas » imi d nettat id l̄sas n uxxam, macaxas akka timetti ur as-terri ara azal am wakken id yenna Hanoteau d *A.Letourneux*(p209) « di tudert n leqbayel, argaz deg umkan amenzu ma yella d tmeṭṭut d tin yeṭfen amkan mezziyen, ula d timeyriwin xeddment kan i tlallit n yigerdan imalayen »<sup>1</sup>. Anect-a yebya ad yini tmeṭṭut deg tmetti-nney tettwaḥqer, azal-is ur iswi ara imi seg tlallit-is ur ferḥen ara akken i d-tenna *C.L.DUJARDIN*( p57) « talalit n tmeṭṭut di lezzayer tettas-d s tsusmi »<sup>2</sup>. D ta i d-tamuyli n inagmayen\* iberraniyen yef wazal n tmeṭṭut deg tmurt-nney, macaxas akka nezmer ad d-nini ula d nettat tefka afus deg yiman-is, teḥqer leḥmer-is, dya mi ara d-terbu taqciqt ur tferrḥ ara yes-s akken i tferrḥ s uqciq, acku tezra d acu n tudert i tyyetraḡḡun ma yella tettaraw kan tullas, llan anida berrun i tlawin-nsen yef temsalt-a.

Ulama yella wanect-a akk zik-nni, maca assa tamuyli temxalaf, acku ma yella nerra lwelha-nney yer umezruy ad naf agdud yella ddaw n leḥnaya n tmeṭṭut, tessbeyen-d akken tezmer i wayen i wumi yezmer urgaz, dya yebda uzayer\* n tmeṭṭut yettbeddil, tesnarna tizemmar-is. Assa ad tnaḥ deg yal taḡult, tasertant, tadamsant,...atg . Dayen tekcem yer unnar n tira i yernan yerza akk leqyud d tmuyliwin n tmuhqranit i deg tella temṭṭut.

**II-2 Tabadut n wungal :**

Ilmend n MOUHEN AKLI SALHI« *Ungal d tawsit n tsekla ur yeḗdil ara netta d tullist. D aḍris yezzifen, ṭtuqquten deg-s yiwudam yerna tasiwelt-ines tecbek nnig tin n tullist* »<sup>3</sup>

<sup>1</sup> HANOTEAU-LETOURNEUX, « La Kabylie et les coutumes kabyles ». éd,Bouchène , 18tome2, p209. « *Dans la vie kabyle, l'homme est au premier plan, et la femme n'occupe qu'une position infime. Aussi les réjouissances, sont-elles réservées pour la naissance de l'enfant male* »

<sup>2</sup> C.L.DUJARDIN « Des mères contre femmes : Maternité et patriciat au Maghreb » éd, Bouchène, 1996, p57. « *La naissance d'une femme en Algérie vient en silence* »

<sup>3</sup> MOUHEND AKLI SALHI. « Asegzawal n tsekla amezyan »,ed L'Odysée,Tizi Wezzu.2012,SB68

D tawsit tamaynut n tesrit turez yer tira am wakken i d-yenna *Yves Reutre* « d tawsit n tesrit, *tcud yer tira* », imi di tazwara tban-d s talya n yifyar yezzifit ; kra n yiseggasen meḃeed yuṭal s talya n tesrit akken i d-yenna « [...] *akken i d-yewweḍ d ungal yuran, aṭas n umecwar iyefi d-icedda, seg timawit d tezlatin yer tira.*»<sup>4</sup>

Ungal yettawi-d yef ineḍruyen d umezruy n tmetti d usuqel n tudert n umdan ; yezmer ad yili deg-s usugen, tidet ney d tikerkas.

Ungal aqbayli ur yemgarad ara yef wid n tsekliwin-nniḍen imi ula d netta yettawi-d yef wuguren n tmetti d lḥif akked tmagit... Tawsit-a tlul-d deg yiwet n teswiḡt qessiḥen yer yimaziyen, ilmend n wayen i d-yenna Muḥend Akli Salḥi « *Tawsit-a tlul-d di kra n tewtilin d timazlayin ama d tid n umezruy, tisenmettiyen ney ula d wid n tesnellistmetti* »<sup>5</sup>

Ilmend n umawal La Rousse isegza-aṭ-d ungal d akken « *d tadyant n tesrit n usugen, tettwasuddem akken ad tejbedlwelha n yimeyri* »<sup>6</sup>

Amezwaru i igren asurif deg tawsit-a d Beḥid At Eli i yuran *Lwali n udrar* s wakka ad yili d amezwaru ara yarun tasekla-nney s yisekkilen n Tmaziyt, xas akka ur d tban ara s wudem unṣib almi d iseggasen n 80 asmi id yessufey Racid Ḥellic ungal-is amezwaru *Asfel* send mi zrin 5 n iseggasen yerna-d wis sin *Fafa* .

Deg useggas n 83, yeffey-d ungal n Saḥid Saḥdi *Askuti* deffir-s Ḥmer Mezdad id yuran aṭas n wungalen deg-*sen Id d wass, Tagrest uyuru*, ma yela d Salem Zenia yessufey-d sin wungalen i wumi isemma *Tafrara d Iyil d wfru..*

Llan aṭas n yimaggallen yettarun ar assa n wussan, llan wid i d-yekcmen melmi kan yer wannar-a.

<sup>4</sup> Reuter Yves, « introduction à l'analyse de roman, 2<sup>ème</sup>. ED, Armand Colin, Paris2006, P09'' il a fallu passer certains cas de l'oral, des chansons, à l'écrit''

<sup>5</sup> MOUHEND AKLI SALHI « Etude de la littérature Kabyle », ENAG, 2001, SB81

<sup>6</sup>Ibid, p376 le roman est un: œuvre d'imagination en prose dont l'intérêt réside dans la narration d'aventure''

**II-3 Tadra n wungal deg umaḍal :****II-3-1 Tallit n teglest :**

Ungal deg tallit-a yettawi-d yef usentel yerzan tudert tusligt\* n yiwudam, akken dayen i ttgen adeg ameqran i usentel n tayri.

Gar wungalen yettwasnen di lawan-nni ad naf « *l'âne d'or* » ney « *Ayyul n urey* » i yura *Afulay*.

**II-3-2 Tallit talemast :**

Awal « *roman* » yennulfa-d deg tallit-a i yesəan anamek n tutlayt tafransist tatrart yemgaraden yef tutlayt n tmusni yellan d tlatinit. Deg tasut tis 12 yenfelt wungal s tezirt n tmetti, dya terra lbal-is yer tsekla.

Di tazwara ungalen llan kan s talya n yifyar sin yer-s tuyal tesrit teṭṭef amkan-is.

**II-3-3 Tallit taklasikit :**

Ungal ameqqran amezwaru deg tallit-a turat yiwet n tmeṭṭut qqarn-as *M<sup>eme</sup> DE LAFYETTE* tsemma-as « *La princesse de claves* ». Di tazwara yettuneḥseb d tullist, maca deg tallit-a tamirant rrant d ungal imi talya-s tayezzfant.

**II-3-4 Tallit tamerkantit :**

Ungal atrar yemgarad ilmend n talya, asentel akked tewsit, nnulfan-d aṭas n leṣnaf, i yerzan tawsit-a ad naf deg-sen : ungal n ucali, ungal ilelli, ungal amazray, ungal n tmesulṭa akked ungal n uselmed.

**II-3-5 Tallit deg tsekla taqbaylit :**

Ungal yuran s teqbaylit iban-d s wudem unṣib deg yiseggasen n 1940, s wayen yexdem BelEid at Ali, yger asurifi usnulfu n tsekla yuran injer abrid i ufaris aseklan s tira n yiḍrisen i wumi isemma « *les cahiers de BelEid* » i d-yeffyen deg F.D.B deg isers aṭas n tewsatn (tullisin, timucuha, ungal...).

**II-4 Ungal unti deg umaḍal :**

Ma nerra lwelha-nney ad naf akken tira n tsuntit mačči d tayult tatrart,imi yella yakan aṭas-a yettuḃal yer tallit n 1700, tameṭṭut id yuran ungal amezwaru d tageldunt n tmurt n *Japeau* qqarn-as *Muraski Shikibu* tsemma-as « *The tale Gonji* », yettwassuqel yer tegnizit yetṭef azal n 54 n yixfawen d wazal n 100 n yisebtar.

Send-is llant tid yettarun ,yettuḃalen yer tallit n 2285-2250s.t ;s wakka nezmer ad negzu d akken tameṭṭut tebda tira uqbel tallalit n Lmasih, tebda tessenfalay-d tudert-is d yiḥulfan-is s tira.

Seg tama nniḍen, ad naf d akken d tameṭṭut i yuran aṭas n wungalen deg umaḍal akk yef urgaz.

*Barbara Cartland* (1907-2000) tettaru ungal kul ddurt almi tessawed tessufy-d azal n 723 n wungalen deg tudert-is merra ,ttwasuqqen yer 36 n tutlayin.<sup>7</sup>

**II-5Ungal unti deg tmurt n Lezzayer :**

Ungal unti deg tmurt n Lezzayer yban-d deg yiseggasen n 60, tawsit-a yella wacu id terna i tsekla, imi yufrar ccan-is yef tira n yirgazen ;tefka azal d ameqqran i tmeṭṭut tuḃal tesea azayer-is deg tmetti tuḃal tessenfalay yef yiḥulfan-is mebla akukru. Tessufey-d sṣenf amaynut yef wayen i ttarun yirgazen deg wungalen-nsen.

Llant tid yettarun s tefransist gar-asant ;

**Tawes Ğemruc** ; tewwi-d yef tdemmi-ines d izuran-is imaziyen,tettuneḥseb d yiwet seg tnaqqalin tizzayriyin yettarun s tefransist.

**Gamila Debbac** ; i d-yewwin deg tira-s yef tudert n tmeṭṭut deg lawan n ucengu.

**Assiya ğebbar** ; d tnaqqalt seg tnaqqalin tizzayriyin ismis yettwaru s isekkilen n urey,teḡḡa-d deffir-s agerruj deg tsekla yuran s tefransist.

<sup>7</sup> <https://www.lesaviezvous.net/art/lauteur-du-premier-roman-de-lhistoire-est-une-femme.html>

Seg tama nniḍen llant tid yettarun s taerabt i d-yebanen deg yiseggasen n 70 ;tamezwarut id yufraren deg ṣṣenf-a d *Zhur Wenissi* imi d nettat id tmeṭṭut tamezwarut id yuran ungalen s taerabt, atas i d-yiḍefren abrid-is mebḂed. Gar-asant Aḥlam Mestyanni, Zahra Dik atg<sup>8</sup>

## II-6 Ungal unti deg tmurt n leqbayel :

Tira n tmeṭṭut taqbaylit, simal tetteḍdu yer sdat ladya ma nmuqqel yer tigi id-yettekkren d tilemziyin, seant asirem meqqren deg tira s teqbaylit, seant ayanib n tira yeččur d tahuski. ttawint-d yef yisental tettidir tmetti-nney war akukru. Seld mi i d-tella tewsit-a terza kan irgazen, maca seg useggas n 2009 d assawen yennulfa-d yiwen n ṣṣenf-nniḍen n wungal yerza tmeṭṭut qqarn-as ungal unti.

Linda Kudac d tamezwarut i yuran ungal s teqbaylit, aya yesea azal meqqren . Lynda teldi-d abrid i wungal n tmeṭṭut s teqbaylit, assirem-is am wakken i d-tenna « *Amer yal n win ney n tin izemren adyaruney ad taru s tutlayt-nney, yernu sean dacu ara ad inin ad kecmen s tehri yer wannar n tira, imi ala s ubrid-a ara nreṣṣi taqbaylit deg wulawen d wallayen n yimdanen* », dya gar 2009 d 2016 tella anagar nettat i yettarun deg tlawin arnu yer waya d tamezdyazt d lall n sin n wungalen '*Aεecciw n tmes*' d '*Tmacahut taneggarut*', maca seg useggas-nni ungal-a yefka tabyest i temyura-nniḍen akken ad ssizergent ula d nutenti,dya, tmeṭṭut taqbaylit ad tekcem s tṭaqa ula d nettat deg uannar-a n tsekla i as-d-yezgan ayen din. Tebya ad telḥu tutlayet-nney yer sdat ad tetṭef adeg-is deg umaḍal llant tid yeyran uwint-d igerdasen-nsent, llant tiyiḍ werḡin kecmnt yer uyerbaz, maca xas akken ur uyissent ara deg tudert-nsent refdent imru beddan wawalen ttmirin-d am yisula, ttruḥun-d war ma uḥtamen-asant,aya yesskanay-ay-d akken tmeṭṭut i tt-yeslmeden d lhif mačči d ayerbaz. <sup>9</sup>

<sup>8</sup>مجلة إشكالات في الأدب، جامعة تمنغاست الجزائر، صفحة 42-50، 2020

<sup>9</sup><https://www.facebook.com/115344097259187/posts/432723285521265/?app=fbl>

## II-7 Tafelwit n wungalen i urant tlawin :

<i>Isem n tnaggalt</i>	<i>Isem n wungal-is</i>	<i>Aseggas n usizreg</i>	<i>Asizreg</i>
Linda Kudac	Tamacahut taneggarut	2016	Routnahcom
Dyhia Lwiz	Gar yigenni d tmurt	2016	Frantz Fanon
Jegǧiga Anaris	Tifawin	2016	ANEP
Kaysa Xalifi	Iḥulfan	2017	Auto-édition
Racida ben Sidhum	Lḥif d usirem	2018	Identité
Naëima Ben Èezzuz	Tudert n Tmara	2019	Busekkin
Cabḥa Ben Gana	Amsebrid	2019	Imru
Dalila Qeddac Ccix	Aëwin	2019	El-Amel
Zulixa Hakimi Twati	Tidet deg targit	2019	Auto-édition
Racida Ben Sidhum	Icenga n Talsa	2020	Acab
Samira Hussin Ben Èebdelmalk	Inig	2020	Imal
Wenza Dwala	Iseflen n tudert	2020	Routnahcom
Zuhra Èawdiya	Tiziri	2020	Acab
Zuhra Laya	Tameddit n wass	2020	Imru
Naëima Ben Èezzuz	Taëkkazt n lejdud	2021	Busekkin

<b>Tilyuna Su</b>	<b>Timegraḍ yessawalen</b>	<b>2021</b>	<b>Tira</b>
<b>Silya Mula</b>	<b>Si tallast yer tafat</b>	<b>2021</b>	<b>Afarmed</b>
<b>Ɛelḡiya Buhar</b>	<b>Ddunit tettezzi</b>	<b>2021</b>	<b>Graine Fertile</b>
<b>Mina Ɛeggaz Yaḥyaw</b>	<b>Agruz yer tayri</b>	<b>2021</b>	<b>El-Amel</b>
<b>Masika Twati</b>	<b>Zira</b>	<b>2021</b>	<b>Imal</b>
<b>Faḍila Ulebsir</b>	<b>Tawes Ibelɛiden</b>	<b>2021</b>	<b>CCix Muḥend Ulḥusin</b>
<b>Dalila Qeddac Ccix</b>	<b>Tisirt</b>	<b>2022</b>	<b>El-Amel</b>



**Taggrayt\_:**

Deg ixf-a newwi-d awal yefwazal n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit amek tella tettidir deg tallast d wamek i d-yiffey yer tafat, akken dayen i d-newwi awal yef wungal nefk-d tibadutin-ines d tadra-ines deg tallit n teglest, talemmast, taklasikit, tamirant, akked d tadra-ines deg tsekla taqbaylit, sin akkin nheḍer-d yef wungal unti amek i d-yilul ama deg umaḍal, ama deg tmurt n Lezzayer, ama di tmurt n leqbayel. Nsedda-d tafelwit anida i d-nebder deg-s ismawen n tnaggalin d ungalen iurant.

**Ixf III : n tesleđt**

## Ixf n tesleđt

---

### Tazwart :

Deg ixf-a, ad nwali amek i d-yella ugmud n imseqsi i nga yef wungal i urant tlawin,anida i tenzuser s ttawil n Facebook.

Imseqsi-a nzuser-it deg yiwen n wurgaw n yiselmaden deg Facebook qqarn-as «*Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden* ». Yeldit-id yiwen n uselmad n Tmaziyt ass n 11/02/2019. Qqaren-as Mass Abdenour HAMITOUICHE, agraw-a yerza akk iselmaden n Tmaziyt d wayen yerzan aselmed-is. Yesεa azal n 4 432 n yiεeggalen.

Tarrayt i neđfer deg ujmaε n ugmud d ta :

Alug n krađ ( rεgle trois)

55  $\longrightarrow$  100%

Y  $\longrightarrow$  X

Dya 55 d agmuđ-nni amatu n yimseqsi.

Y : d uđun i d-nettaf deg yal tikkelt deg isteqsien i d-nesres deg yimseqsi-ntey.

X : d ayimid-nni ara d-naf mi ara ad neđfer tarrayt-a.

Nesεa :

```
graph LR; 55 --> 100p[100%]; 55 --> X; Y --> X;
```

Dya :  $\frac{Y \times 100}{55} = X$  (d ayimid (%))

## Ixf n tesleđt

---

**III-1Tasleđt n imseqsi** : imseqsi d yiwen n ttawil n unadi usnan, yes-s nettaf-d igmađ\* ara ay-yeğğen ad nesεu tiririyin yef tezrawt-nney i yef nqeddec.

Neđfer yiwet n tarrayt i ujmaε n ugmud, tarrayt-a mucaεet deg Tusnakt qqarn-as

Tarrayt n krađ (*règle trois*) :

**55** —————→ **100%**

**Y** —————→ **X**

## Ixf n tesleḍt

✚ **Tafelwit01** : Afraq n wid nezrew ilmend n tuzuft\* :

<i>Tuzuft</i>	<i>Amdan</i>	<i>%</i>
<i>Awtem</i>	<b>21</b>	<b>38,18%</b>
<i>Tawtemt</i>	<b>34</b>	<b>61,81%</b>
<i>Agmuḍ</i>	<b>55</b>	<b>100%</b>

✚ **Awennet yef tfelwit 01** :


Md : 55 → 100

21 → x

Nettwali deg tfelwit-a d akken d tilawin i d-yerran ugar yef yirgazen deg imseqsi-a imi ad naf 61,81% n tlawin, anagar 38,18% n yirgazen.

Aya yebya ad d-yini d tilawin i ifkan azal ugar i tsekla i urant tlawin.

## Ixf n tesleđt

 **Tafelwit02** : Afraq n wid nezrew ilmend n uswir n uselmed :

<i>Aswir n uselmed</i>	<i>Amdan</i>	<i>%</i>
<i>Amezwaru</i>	<i>11</i>	<i>20%</i>
<i>Alemmas</i>	<i>15</i>	<i>27,27%</i>
<i>Asnawi</i>	<i>24</i>	<i>43,63%</i>
<i>Asdawan</i>	<i>05</i>	<i>9,09%</i>
<i>Agmuđ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>

**Awennet yef tfelwit 02 :**

Md :55  $\longrightarrow$  100

11  $\longrightarrow$  x

Deg tfelwit-a nettwali d akken d iselmaden n tsenawit i yefkan azal ugar i tyuri n yidlisen s wazal n 43,63% syin yer-s tabađent-id iselmaden n uyerbaz alemmas s wazal n 27,27% akked d uswir amenzu s 20%, iselmaden n tsdawit anagar 9,09% i d-yerran yef imseqsi-nney

Anect-a, ad negzu d akken d iselmaden n tesnawit i yeqqaren idlisen s wađas yef iselmaden n iswiren-nniđen.

## Ixf n tesleđt

**✚ Tafelwit03** : Ma themleđ ad teyređ idlisen :

<i>Ma themleđ ad teyređ idlisen</i>	<i>Amđan</i>	<i>%</i>
<i>Ih</i>	<i>53</i>	<i>96,36%</i>
<i>Xađi</i>	<i>2</i>	<i>3,63%</i>
<i>Agmuđ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>

**Awennet yef tfelwit 03 :**

Md : 55  $\longrightarrow$  100%

53  $\longrightarrow$  X

Deg tfelwit-a tuget i d-yerran yef usteqsi-nni « Ma themleđ ad teyređ idlisen » rran-d akk s ih, azal n 53 s uymid n 96,36% .

Ma yella d ayen i d-yeqqimen 2 rran-d s xađi s uymid n 3,63%.

Anect-a, yessbanay-d d akken tuget n wid i d-yerran yef usteqsi-q qqaren akk idlisen.

**✚ Tafelwit04** : Ma llan gar-asen wid n Tmaziyt :

<i>Ma llan gar-asen wid n Tmaziyt</i>	<i>Amđan</i>	<i>%</i>
<i>Ih</i>	<i>45</i>	<i>81,81%</i>
<i>Xađi</i>	<i>10</i>	<i>18,18%</i>
<i>Agmuđ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>


**Awennet yef tfelwit 04 :**

Md : 55  $\longrightarrow$  100%  
 45  $\longrightarrow$  X

Akken ara d-nwali deg tfelwit-a, ilmend n imđanen i d-yifser deg-s, tuget n wid i d-yerran s ih kkter n wid i d-yerran yef xađi.

Dya 45 n ih s uymid n 81,81%, ma yella ayen i d-yeqqimen 10 s uymid 18,18% rran-d s xađi.

Ihi, llan ddeqs n yiselmaden i ifkan azal i tsekla Tamaziyt, deg tyuri-nsen.

 **Tafelwit05** : Ma yettak imeyri azal i tsekla Tamaziyt

<i>Ma yettak imeyri azal i tsekla Tamaziyt</i>	<i>Amđan</i>	<i>%</i>
<i>Ih</i>	<i>20</i>	<i>36,36%</i>
<i>Xađi</i>	<i>5</i>	<i>9,09%</i>
<i>Kra kan</i>	<i>30</i>	<i>54,54%</i>
<i>Agmuđ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>

**Awennet yef tfelwit 05 :**

Md : 55  $\longrightarrow$  100%  
 20  $\longrightarrow$  X

Akken ara d-nwali deg tfelwit-a nefka-d asteqsi yef wazal i yettak yimeyri i tsekla n Tmaziyt .

Dya tuget seg wid i d-yerran fell-as nnan-d akken kra kan i as-yefkan azal, rran-d 30 n yimdanen s uymid 54,54%.

Sin akkin ad naf llan wid i yesean rray-nniđen imi rran-d azal n 20 s ih s uymid n 36,36%.



## Ixf n tesleđt

Dya asteqsi-a yella-d fell-as umgared deg tektiwin , maca tuget ssawden d akken kra kan i as-yettakeken azal i tsekla Tamaziyt.

✚ **Tafelwit06** : Amek i tferneđ adlis ?

<i>Amek i tferneđ adlis ?</i>	<i>Amđan</i>	<i>%</i>
<i>Ameskar yettwassen</i>	<i>10</i>	<i>18,18%</i>
<i>Azwel-is yelha</i>	<i>25</i>	<i>45,45%</i>
<i>Ayen-nniđen</i>	<i>20</i>	<i>36,36%</i>
<i>Agmuđ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>


**Awennet yef tfelwit 06 :**

Md : 55 —————→ 100%

10 —————→ X

Amek i tferneđ adlis, d asteqsi gar n isteqsien i d-nefka deg yimseqsi-ntey, dya yal wa amek i d-yerra, 25 seg wid i d-yerran d akken fernen adlis ilmend n uzwel-is i yelhan s uymid n 45,45%, sin akkin 20 rran-d yef « ayen-nniđen » s uymid n 36,36%, ttwalin d akken mačči anagar azwel ney ameskar i yettağğan imeyri iferren adlis, maca llant tyawsiwin-nniđen. Ma yella d 10 i d-yeqqimen rran-d yef « ameskar i yettwassnen » s uymid 18,18%.

## Ixf n tesleđt

 **Tafelwit07** : Tyaređ idlisen n tsekla ?

<i>Tyaređ idlisen n tsekla ?</i>	<i>Amđan</i>	<i>%</i>
<i>Ih</i>	<i>50</i>	<i>90,90%</i>
<i>Xađi</i>	<i>5</i>	<i>9,09%</i>
<i>Agmuđ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>

**Awennet yef tfelwit 07 :**


Md : 55 — 100%

50 — X

50 seg wid i d-yerran yef **Ih** s uymid n 90,90%, ma yella d **Xađi** rran-d fell-as anagar 09 s uymid 9,09%.

Dya tuget n yiselmaden qqaren idlisen n tsekla, fkan-as azal deg tyuri-nsen.

## Ixf n tesleđt

 **Tafelwit08** : D acu n tewsit ?

<i>D acu n tewsit ?</i>	<i>Amdan</i>	<i>%</i>
<i>Ungal</i>	<i>34</i>	<i>61,81%</i>
<i>Tamacahut</i>	<i>08</i>	<i>14,54%</i>
<i>Tullist</i>	<i>08</i>	<i>14,54%</i>
<i>Ayen-nniđen</i>	<i>05</i>	<i>9,09%</i>
<i>Agmuđ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>

**Awennet yef tfelwit 08 :**


Md : 55  $\longrightarrow$  100%

34  $\longrightarrow$  X

Tawsit i d-yufraren d ungal s umđan 34 d uymid 61,81%, sin yer-s tettafar-d tmacahut d tullist s uymid 14,54%.

Qqimen-d 05 xtaren ayen-nniđen.

## Ixf n tesleđt

 **Tafelwit09** :Teyriđ ungal turat tmeđtut ?

<i>Teyriđ ungal turat tmeđtut ?</i>	<i>Amđan</i>	<i>%</i>
<i>Ih</i>	<i>45</i>	<i>81,81%</i>
<i>Xađi</i>	<i>10</i>	<i>18,18%</i>
<i>Agmud</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>

**Awennet yef tfelwit 09 :**

Md : 55 —————> 100

45 —————X>

Xas ulama ungal unti ur yur-s ara atas segmi i d-yeffey, mac axas akken tuget n wid i d-yerran s ih kter n wid i d-yerran s xađi .

Dya 45 n ih s uymid 81,81% ma yella 10 xađi s uymid 18,18%.

Anect-a yebya ad yini, akken ungal unti yettef amkan-is deg tsekla Tamaziyt.

## Ixf n tesleđt

**✚ Tafelwit10** : isem n tnaggalt ?

<i>Isem n tnaggalt</i>	<i>Amđan</i>	<i>%</i>
<i>KUDAC Lynda</i>	<i>10</i>	<i>18,18%</i>
<i>BEN GANA Cabđa</i>	<i>10</i>	<i>18,18%</i>
<i>BEN EZZUZ Naema</i>	<i>08</i>	<i>14,54%</i>
<i>LWIZ Dihya</i>	<i>06</i>	<i>10,90%</i>
<i>QEDDAC CCIX Dalila</i>	<i>04</i>	<i>7,27%</i>
<i>EAWDIYA Zuhra</i>	<i>04</i>	<i>7,27%</i>
<i>ULEBSIR Fađila</i>	<i>04</i>	<i>7,27%</i>
<i>BEN SIDHUM Racida</i>	<i>02</i>	<i>3,63%</i>
<i>LAGA Zuhra</i>	<i>02</i>	<i>3,63%</i>
<i>XALIFI Kaysa</i>	<i>02</i>	<i>3,63%</i>
<i>TWATI Zulixa</i>	<i>01</i>	<i>1,81%</i>
<i>HUSINIBEN EBDLMALEK Samira</i>	<i>01</i>	<i>1,81%</i>
<i>MULA Silya</i>	<i>01</i>	<i>1,81%</i>
<i>Agmuđ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>

### Awennet yef tfelwit 10 :

Md : 55 —————→ 100

06 —————→ X

Ilmend n tnaġġalin-a i d-ferrnen yimsulya, ad naf tuġet-nsen ferrnen Cabħa Ben Gana, Lynda Kudac, anect-a yettban-d deg uġmuđ-nsen, imi isnat yid-sent 18,18% . Dya imi Lynda Kudacd nettat i d-yemma-s n wungal unti s tmaziyt, yef wayyi aħas n yimeyriyen i asen-yeyran.

Tetħafar-d Naħima Ben Ēezzuz i uran unġal-is amezwaru Tudert n Tmara deg useġġas n 2019, s uġmuđ 14,54%.


Sin yer-s Dyhia Lwiz s 10,90%. Dalila Qeddac, Zuhra Ēawdiya akked Faħila Ulebsir s uġmuđ 7,27%.

Wid i ferrnen Kaysa Xalifi, Zuhra Laya akked Racida Ben Sidhum ufraren-d s uġmuđ n 3,63%.

Ma yella d tid i d-yeqqimen, akka am Zulixa Twati, Samira Husini akked Silya Mula, anagar 1,81% i asent-yeyran.

**G.T** : Ilmend n yigemmađ-a i d-nejmeħ deg yimseħsi i nezzuzer yakan deg Facebook, ad naf d akken llant tnaġġalin i wumi ur yrin ara Md : Tilyuna Su, Masika Twati...

## Ixf n tesleḍt

 **Tafelwit11** : Azwel n ungal-is

<i>Azwel n ungal</i>	<i>Amdan</i>	<i>%</i>
<i>Amsebrid</i>	<i>10</i>	<i>18,18%</i>
<i>Aεecciw n tmes</i>	<i>08</i>	<i>14,45%</i>
<i>Tudert n tmara</i>	<i>06</i>	<i>10,90%</i>
<i>Gar yigenni d tmurt</i>	<i>06</i>	<i>10,90%</i>
<i>Tamacahut taneggraout</i>	<i>05</i>	<i>9,09%</i>
<i>Tawes Ibelɛiden</i>	<i>04</i>	<i>7,27%</i>
<i>Tiziri</i>	<i>04</i>	<i>7,27%</i>
<i>Tasekkazt n lejdud</i>	<i>03</i>	<i>5,45%</i>
<i>Iḥulfan</i>	<i>02</i>	<i>3,63%</i>
<i>Tameddit n wass</i>	<i>02</i>	<i>3,63%</i>
<i>Lḥif d usirem</i>	<i>02</i>	<i>3,63%</i>
<i>Seg tallest yer tafat</i>	<i>01</i>	<i>1,81%</i>
<i>Tidet deg targit</i>	<i>01</i>	<i>1,81%</i>
<i>Inig</i>	<i>01</i>	<i>1,81%</i>
<i>Agmuḍ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>

**Awennet yef tfelwit 11 :**

55 ——— 100%

06 X →

Deg tfelwit-a ad negzu akken ungal n Umsebrid n Cabḥa Ben Gana i yettwayran aṭas gar n wid-nniḍen, s uymid 18,18%. Yetṭafar-d Uecciwiw n Tmes n Lynda Kudac s 14,45%, sin yer-s ungal n Tudert n Tmara akked d ungal n Dyhia Lwiz (Gar yigenni d Tmurt) s uymid 10,90%.

Tikkelt-nniḍen yufrar-d wungal n Linda Kudac Tamacahut Taneggarut s 9,09%.

Ungal n Tawes Ibelḍiden, d ungal n Tiziri s uymid n 7,27% .

Ungal n Naḥima Ben Ezzuz, Taekkazt n Lejdud s uymid 5,45%.

Sin yer-s kraḍ n wungalen-a : Iḥulfan, Tameddit n wass akked Lḥif d usirem s uymid n 3,63%.

Seg tallest yer tafat, Inig akked Tidet deg Targit s uymid n 1,81%.

**✚ Tafelwit 12 : yettaeḡaben deg tira-nsent ?**

<i>D acuye ik-yettaeḡaben deg tira- nsent ?</i>	<i>Amḍan</i>	<i>%</i>
<i>Tifaliyin-is</i>	<i>05</i>	<i>9,09%</i>
<i>Tiktiwin-is</i>	<i>10</i>	<i>18,18%</i>
<i>Isnāt</i>	<i>35</i>	<i>63,63%</i>
<i>Ayen-nniḍen</i>	<i>05</i>	<i>9,09%</i>
<i>Agmuḍ</i>	<i>55</i>	<i>100%</i>



**Awennet yef tfelwit 12 :**

Md : 55 → 100%

05 → X

Akken i d-tessegza tfelwit-a, 63,63% n yimsulya d tikiwin akked tenfaliyin n temyura i asen-d-yeġġben, 18,18% d tikiwin kan, 9,09% gar n tenfaliyin d wayen-nniġen deg-sen isental i yef i d-ttawint temyura-a i asen-ittaġġaben.

**Tafelwit 13 : amek tettwaliđ tira n tmeđđut taqbaylit sya yer sdat ?**

<b>Amek tettwaliđ tira n tmeđđut taqbaylit sya yer sdat ?</b>	<b>Amđan</b>	<b>%</b>
<b>Telha</b>	<b>52</b>	<b>94,54%</b>
<b>Ur d-ġeġġeb ara</b>	<b>00</b>	<b>00</b>
<b>Am nettat am tin n urgaz</b>	<b>03</b>	<b>5,45%</b>
<b>Agmuđ</b>	<b>55</b>	<b>100%</b>

**Awennet yef tfelwit 13 :**

Md : 55 → 100%

52 → X

Nezmer ad nini deg tfelwit-a imeyriyen sġan asirem d ameqran deg wayen akka i txeddem tmeđđut, seġmacen daymen yer umaynut, dya ad naf 94,54% n wid i

## Ixf n tesleđt

---

xtaren lxetyart amezwaru, nand telha w mazal ttrağğun atas seg tmeđđut, 5,45% n wid id yettwalin akken tira n tmeđđut ur temgarad ara yef tin n urgaz.

### Taggrayt :

Ter taggara n ixf-a, n tasleđt nwala tarrayt i neđfer akken nessuffey-d igmađ d yiyimiden n yal asteqsi.

Akken i d-nenna deg tazwara, nezzuzer 13 n isteqsijen deg yiwen n ugraw deg Facebook i wumi qqaren « Agraw Ameqqran Yizdin Akk Iselmaden ». Nextar agraw-a acku, neħsa deg-s ad nejmeε ddeqs n tririyin i yef nettqellib.

Meħsub tuget n wid i d-yerran yef isteqsijen-ntey, d wid i ħemmlen tasekla Tamaziyt, d wid i as-yefkan azal i tira d usnulfu-ines, ladya i tewsit-a n ungal unti, acku d ayen yellan d amaynut dya yef wakka deg yal tikkelt imeyri ad yettrağgu daymen deg ujdid. Dya 96,36% seg wid i d-yerran yef yimseqsi xtaren d akken qqaren tasekla tamaziyt.

Aħas n tnaggalin i d-yefrruri yisem-nsent deg tririyin i d-efkan yimeyriyen, maca tuget deg-sen xtaren ungal “Amsebrid” n “Cabħa Ben Gana”, akked ungal “Aεecciw n tmes” n “Linda Kudac”; ilmend n tdaddanin I d-negmer deg yigmuden n yimseqsi-ntey.

Xas akken d tilawin i snat maca yella-d umgired n tikta d tmuyliwin deg wayen akken i d-urant yef waya i d-yella umgired ulla deg yigmađ n tyuriwin.

**Taggrayt**

### Taggrayt tamatut :

Tazrewt-ntey tella-d yef « *Tarmest n wungalen i uran-t tlawin deg tsekla taqbaylit, seg useggas n 2017 armi d useggas n 2022* ». nebda-tt yef 3 n yixfawen :

Deg wayen yerzan tarrayt, neɗfer tarryt n tsnmettit d termest. Ayen i ay-yeğğan nefren asentel-a akken ad nerr yef isteqsien-nni i d-nefka di tazwara, akken ad d-nwali ma yella yimeyri yettak-as azal i tsekla n tlawin, xas akken mmgaradent tktiwin d tmuyliwin-nsnet, anta tanaggalt i d-yifrurin deg yimsteqsi i d-nheyya send mi i d-nejmeε igmaɗ-nni

Deg yixf amezwaru nessawaɗ yer tiki n tarrayt n termest deg tsnmettit n tsekla, nezra ayen i ten-icudden , nebder-d imagraden d imussnawen i d-mmeslayen yef tizri n tsnmettit n tsekla , d yidlisen d yimyura i izerwen fella-s, dayen yef tarmest n tsekla, nebder-d imyura i d-yewwin yef tarrayt-a tamirant n tarmest.

Ayen yerzan ixw wis sin, nessewaɗ nessiwel-d yef tsekla n tlawin , d akken tmeɗtut taqbaylit s immal tettnarni, s immal tetteddu yer sdat , imi tanaggarut-a tettiki deg usegmi d useɣbiber yef tutlayt seg zik ama s tmucuha d waṭas n tewsatinniden, dya tura, imi ṣṣawɗen-t lemdan-t tira , daya i ten-yeğğan fkan-t-ad afud ameqqran deg tira n ungalen.

Sin akkin, nefka-d awal yef ungal unti, d ungal unti deg umaɗal , d wazal-is deg tmurt n leqbayel.

Deg yixf n tesleɗt, anda yella uqeddic-ntey s telqi ; imi nheyya-d kra n isteqsien i nezzuzer deg ugraw i ijemeen aṭas n wid i hemmlen tamaziyt ama d iselmaden ney d inelmaden, nejmeε-d ddeqs n yigmaɗ yef imseqsi-nni i d-yellan yef wungalen i urant tlawin tiqbayliyin, nufa-d agmuɗ : deg usteqsi amezwaru agmuɗ ameqqran n wid i d-yerran fell-as tilawin ugar n yirgazen.

## Taggrayt tamatut

---

Ma yella deg usteqsi wis sin, ilmend n uswir n uselmed ; iselmaden n tesnawit i d-yferrurin s ugmuḍ ameqqran ugar yef yiswiren-nniḍen, imi deg uswir asnawi ibeddu unelmad yettak azal ugar i tsekla d tyuri n yidlisen.

Deg usteqsi ma yettak yimeyri azal i tsekla tamaziyt, agmuḍ ameqqran i d-yerran ttwalin d akken kra kan n yimdanen i yettakken azal i yidlisen n tmaziyt.

Igmaḍ n usteqsi i d-yettabaæen, agmuḍ ameqqran n wid i d-yerran fernen d akken d azwel n udlis i yettaḡḡan imeyri ad yefren adlis.

Tuget n wid i d-yerran yef usteqsi ma yella teyarid adlis n tsekla, rran-d akk s ih.

Ma yella yef tawsit i hemmlen ugar, agmuḍ ameqqran yella-d d ungal.

Teyrid ungal turat tmeṭṭut ? agmuḍ ameqqran yef usteqsi-a yella-d s ih ; dya yal yiwen i wumi i yeyra, mac agar ttaggalin akk i d-yettubeddren deg yimseqsi-ntey ufraren-d sin n wungalen n snat n ttaggalin. Xtaren ungal n « *Umsebrid* » n tmyarut « *Cabḥa Ben Gana* » akked ungal « *Aεecciw n tmes* » n « *Linda Kudac* ».

Fef waya, deg taggara nezmer ad nini d akken zemrent ad ilin-t tezrawin yef usgam-a, lada seld igmaḍ i d-yeffyen, nezra belli yella-d umussu deg tsekla taqbaylit, lada deg tawsit n ungal i yerzan tmeṭṭut teqbaylit.

Tazrewt-a tezmer ad d-teldi abrid i tiyaḍ am : userwes gar termest n tira n tmeṭṭut d tira n urgaz.

**Tiybula**

### Idlisen :

- Gston Bechard, « A la poétique de la revenue », édition Librairie, José corti, Paris, 1992
- Gerristen Sylvia et Ragi Tariq, « Pour une sociologie de la réception », édition l'harmaton, Paris, 1998.
- Hanoteau Adolphe- Letourneux Aristide, « La Kabyle et les coutumes kabyles », édition Tome2.
- Milly Jean, « Poétique des textes », édition Nathan, 1992.
- Reuter Yves, « Introduction à l'analyse des romans », 2<sup>ème</sup> édition, Armand Colin, Paris, 2016.
- Robert Escarpite, « La sociologie de la littérature », édition Dehleb, 1992.
- Salhi Mouhend Akli, « Etude de la littérature kabyle », édition ENAG, Algérie, 2011.
- Terry Egletons, « Critique et théorie littéraire » presse universitaire de France, Paris, 1994.

### Imawalen d yisegzawalen :

- Habib allah Mansouri, « *Amawal n tmaziyt tatrart* », Édition corrigée et augmentée pour le compte du HCA, Alger, 2004.
- Paul Aron, Denis saint-Jacques et Alain Viala, « *Dictionnaire de littérature* », édition Marie-Andrée Beaudet, 2002.
- Salhi Mouhend Akli, « *Asegzawal amezzyan n tsekla* », Édition L'odyssée, Tizi Ouzou, 2012.

### Tisyunin :

- مجلة إشكالات في الأدب جامعة تمنغاست الجزائر, ص 42-50, 2020

### Internet :

- <http://www.Lesaviezvous.net> par Aziz J, consulté le 20/04/2022 à 18 :11
- <http://www.Isahliyen.com> par Azwaw, consulté le 10/05/2022 à 20 :20
- [www.universalis.fr](http://www.universalis.fr) par SAPIRO Gisèle, consulté le 18/04/2022 à 13 :04
- <https://aokas-aitsmail.formactif.info/forum> par Kahina Idjis, consulté 02/06/2022 à 21 :00



**Amawal**

**Amawal :**

 **HB : Habib Allah Mansouri**

 **Amawal – Le dictionnaire de la langue Amazighe**

<b>Awalen s teqbaylit</b>	<b>Awalen s tefransist</b>	<b>Aybalu</b>
Acali	Aventure	DLA
Aymid	Pourcentage	DLA
Anagrawan	Systématique	H.B Sb, 123
Amseqi , Asesten	Questionnaires	H.B Sb, 103
Tusligt	Privé	H.B Sb, 99
Tasedmirt	Réaction	H.B Sb, 105

**Tijentad**

***Imsteqsi n tezrawt n Master,yef tyuri n wungalen i urant tlawin***



1. Aswir n uselmed :

- Amezwaru
- Alemmas
- Asnawi
- Asdawan

2. Isem-ik

.....

3. Læemr-ik

.....

4. Tuzzuft

- Awtem
- Tawtemt

5. Themleđ ad teyređ idlisen ?

Ih

Xađi

6. Llan gar-asen wid n tmaziyt ?

Ih

Xađi

7. Yettak yimeyri azal i tsekla yettwarun s tmaziyt ?

Ih

Xađi

Kra kan

8. Amek i tferneđ adlis ?

Ameskar yettwassen

Azwel-is yelha

Ayen-nniđen

9. Teyarđ idlisen n tsekla ?

Ih

Xađi

10. D acu n tewsit ?

- Ungal
- Tamacahut
- Tullist
- Ayen-nniđen

11. Teyriđ yakan ungal turat tmeđtut ?

- Ih
- Xađi

12. Anta tanaggalt i wumi themleđ ad teyređ ?

.....  
.....

13. Isem n wungal-is ?

.....

14. D acu i k-yettaeđaben deg tira-s ?

- Tiktiwin-is
- Tinfaliyin-is
- Isnat
- Ayen-nniđen

15. Amek tettwaliḍ tira n tmeṭṭut taqbaylit sya yer sdat ?

- Telha
- Ur d-ttaeḡab ara
- Am nettat am tin n urgaz

Tameddit n wass, di tmeddit n Lkara, di France, rif'a lpar, d tana k lbbat, di tawwa n bujanber n waggat n 1933, nuy-as "Awa ad bay ewt, ad walt walt-in, ad yunelhat lant-in yunqubant ahat ara." Tameddit twakha yar lbbat. Int yebat, la tthabhat ltwagya, twadent-iyid twagya-awt. Ammad di France qstren idalat, luy urwad q d ablat, riyas apntat yf apntay, llatun-in di qth, ablat d arggay ymmay yis-asgn n walt-in. Yekkad ablat d ammad, yunwe alk ablat-in, ablat twat walt-in. Maw yar dant riy, ad as-tud d ablat n twa i taktat dya. Dabry n walt-in ywat n taktat, akkn d twakha d ammad, lpar-it lbbat. Tawant yis ltwagya, twawnt ablat akk. U-in ikat-i luy, yunwe n walt. Twa twat apy n twa n yungant dya, ur riy twat. Abat qth waggat twa, wa ur twat twa, ur d-ajly twat apy Mabad-Alli, yis-kn i wltay llat n twat d yunwa twat. Abat ak d awt yunwe, yalla d yunwe. Twa luy, twat ak akk i twat France, llat ad twat ak akk ak twat, twat n ablat. Akk i twat twat, par yunwe-awt ur twat.

Taktat



Tkt - Zouhra LAGHA wa n 1966/1967 deg Yungant. Twat di twat n Ythya, twat n Twat, deg twa n Al Jemat. Twa apntat n Maw deg twat d yalla twat, i d twat ug twat Mabad Mammad n Tkt Waw. Akkn dya i twa twat twat n twat deg twat n twat yun.

Twat dya deg twat twat n yunwad twat 2017, twat dya deg twat twat twat twat n Tkt Waw, waggat 2019.



Suma  
450 DA

*Éditions Jure*

Tameddit n wass  
Zouhra LAGHA  
Éditions Jure

Zouhra LAGHA

Tameddit n wass

Ungal

*Éditions Jure*



Gadde: OUL CBSIR (10) deg-awgaa n 1002  
 deg-termaat (10) deg-awgaa n 1003  
 deg-termaat (10) deg-awgaa n 1004  
 deg-termaat (10) deg-awgaa n 1005  
 deg-termaat (10) deg-awgaa n 1006  
 deg-termaat (10) deg-awgaa n 1007  
 deg-termaat (10) deg-awgaa n 1008  
 deg-termaat (10) deg-awgaa n 1009  
 deg-termaat (10) deg-awgaa n 1010

- Acu-c! Yefka tazemmurt! Iwacu? Yuqal  
 yer leqmer ih! Ad as-icennef Rebbi ussan!  
 Idegger-ay-d timest yer yirebbaw-nney!  
 I tenna Tawes i temyart-is. Imetti-s yetturug.  
 Icenfren-is tergigin deg zraf.

Toqqim tetteqilib, icuf ugazuz-is deg lloqra.  
 Tetru, tekkat lehnak-is yef wergaz-a tuy  
 Tettrahu tettuyal almi i tessuter deg-s  
 temyart-is ad tessers iman-is, bezzaf tehlek  
 iman-is. Temmey srid yer yirkasen-is, telu-  
 ten, tetlef abrid yer Tbuda. Teyzi n ubrid,  
 tettvennim anek ara d-ter tazemmurt-a  
 yefka wencim n fmer. Tebya ad tesker  
 igitra iwakken ad it-id-ten. Tezzumlal-d  
 daycu.

Ala tinnit ara d-tuyal tazemmurt-a. Temedu,  
 anagar tafyit-a i lesqeri deg uqerriy-is.



© 2021 Cité Madani

Gadde: OUL CBSIR

## TAWES IBELEIDEN



UNGAL

Éditions "Cité Madani" Algérie

Mazal ar as-sut-is deg wallay-iy, m'ara tdezzu yer Rebbi deg yid, m'ara d faken yimottawen-is. Qqarey-as ziy, udem i d-tettak i medden d wayen i yellan deg wul-is mačči d yiwen. Yer medden tettbin-d teyleb argaz deg truggza akked ššber i tesra, maca yer dasel teqber ula d nettat, teččur d urfan, tečya mačči d kra. Tezra dayen ur tesci ara azref ad tefcel, ilaq ad tkemmel alami d tagara. Ilaq ad tefk afud i wiyad akken ad kemlen, ilaq ad d-ajjew tabyest anda tebyu tili amek tebyu tili, seys ara tqabel ussan i d-iteddun, išečben mačči d kra.

Yal m'ara tt-steqsiy amek armi i tessaweq teddem rray akken ad tikki deg tegrawla, teqqar-yi-d : " a Zehra a wetma, tamurt akken ad triced deg-s deg lehna, ilaq alama tuklaled aya, alama tsebled kra yef ljala-s, ma ulac ad kem- tyunzi, ad am-terr tudert d lilili. Ilaq ad nřareb yef tmurt-a, d nekkni kan i d-arraw-is, i nekkni i wumi ara d-teqqim".

Dacu ara d-aruy yef Fadma? Ayen d-uriz drus ur as-ikeffu ara azal-is. Cedhay-ett ad tt-waliy, ad as-hkuy, ad as-iniy amek i ay-gan wussan as-a, amek i tuyal tmurt d aftat n uksum, yal wa ihemmej deg-s yeqqar d amur-iy. Ad as-iniy, d kemm i ruhen axir, wala nekkni i d-yeqran i ddel am wa, d kemm i isuffyen tarwiht gar yigenni d tmurt, wala nekkni ur d-nettif tamurt, ur d-nettif igenni, neqqim ncelleq gar-asent.



Dihya Lwiz, s yisem-is aheqqami Louiza Aouzelleg, thal deg Uzellagen (Bgayet) deg seggan n 1985. Tettheyyi Duktura di tdamsa deg tesdawit n Bgayet. Tessufey-d yakan ssin wungalen s tutlayt n tecrabt. Akken i t-tiki deg amud n tulsin "Ifsan n tmurt", s tutlayt n tmaziyt.

Dépot légal : Premier semestre 2017  
Prix public : 500 DA

ISBN : 978-9931-9187-3-8



9 789931 918738

Dihya Lwiz

Gar igenni d tmurt

Dihya Lwiz

# Gar igenni d tmurt

Ungal



Prix Mohammed Dib 2016

Y. OUELLIC

Y. OUELLIC



Naima Benazzou

# Taeekkazt n lejjoud

Ungal

...Kifan ma ad dgy tawt yawa i wampaw i tawt. Ayer  
ad yedwawt wa akat i waw akat a-tawt. Yedawt ak ad  
waw i yawa, ma qat ad wawt akat!  
...Iwa, akawawaw, ya lwa ad dgyt d-glyt, ywagat waw  
ya' lwa! Kif ya waw, wa akat i yawa, yawa yedawt,  
ywagat ad yawa waw akat i yawa ya' lwa, ma ad d-glyt  
lwa. Ya' ad wa tawawt qat, ad ywagat dgy waw i d-glyt  
i wawt ad yawa tawt, ad a-yawawt d-glyt, i wa akat  
yawa akat, d-glyt i yawa ad d-glyt.

Naima BENAZZOU, dal dgy wawaw i 1982, d-yawt a wawt  
a Yezzaaw dgy d-glyt, d-glyt akawawt ad wawt ak  
i wawt ya tawawt-wawt. Tawawt ad taw, ya wawt i wawt ak  
yawa, ya wawt ya' tawt wawawt. Uqat a wawawt "Tawt  
a wawt", yedgyt d-glyt tawawt a wawawt 2018.



Chabha BEN GANA

## Amsebrid

- Aya rrezg n urgaz-agi ara kem-yawin ! Ad as-tiliɣ d tajeɣɣigt ara icebbhen tudert-is.
- Ur byiy ara ad iliy d tajeɣɣigt...
- D tawizet ihi.
- Ur byiy ara ad iliy d tawizet.
- Ayen ? D acu tebyid ad tiliɣ ihi ?
- Ur byiy ad iliy d tajeɣɣigt i wumi yellin yiferrawen, tthuccun medden d asayur di hweqt n tuga, ur byiy ad iliy d tawizet yef i ttayen yimdanen, ttayen yidrimen n yir irgazen. Byiy ad iliy d Taqbaylit yesduklen lehya n tmeɣtut d lhiba n urgaz. Byiy ad iliy d yiwet n yiwen, ara yillin d yiwen ; ma ulac yiwen-nni, ad teqqim d yiwet.

Tukkist

Tiul Chabha BEN GANA ass n 30/12/89 di Micli. Tettidir di taddart n Kuku, tayiwant n At Yehya. Teyra di tesnawit n teqcicin n Micli armi d-tiwi akayad n BAC tasekla d tfelsafit deg 2008. Tekcem yer tesdawit Mulud At Mcemmer n Tizi Wezzu, tiwi-d turagt di tmaziyt deg 2012, tettkem-mil master di tesnilest seg 2017 yer da. Texdem dayen asileɣ d tamekfadut n rradyu d tilivizyu (formation animatrice radio/tv).



Tizgin Iners, Tin Wezzu  
 editionsinru@outlook.fr  
 08 54 88 43 07 59 53 90 92 44

Ssuma : 400 DA

Editions Inru

ISBN 978-9931-948-7-3



9 789931 948773



Chabha BEN GANA

## Amsebrid

Ungal

Editions Inru

Yugurten irefden deg wul-is tayri n wayen akk yeihan. Asmi yewwed d ilemzi yeghuggeg wul-is ugar s tayri n teqciat i yessarem ad tili yer sdat d tamettat-is ; yedder s usrem-a, yas yetnertab maca ur d-yecqi ara, acku Hayat tga-yas tabyest yas yemmaget-d urfan d wuguren. Assay-is netta akked Hayat yella-d um tedwagt i seg d-yettfili akken ad iwali ayen i deg tedder tmurt n Lezzayer, d tayri i t-yessawden yer tissebi, maca d tissebi d-imeben amdiq n ucengu seg icenga yellan rewwin deg tala zeddigen akken a ti-shyem s yidim, s tkerkas, s teknamt icudden ilas akken ur d-yecqar ara ayen yebya.

Tayri ur telli kan ger sin yemyehmalen, maca tella tayri n wakal, n tmurt, n tutlayt, n tielli. Dya tielli yur-ney ur tesse azal, yas yettunefk-as maca tettwarez s tisa n lmut, win tenti-ireddan ad yebni yef tudert-is ad trah d asfel.

Icenga n talsa... wassen amek akka i gan ? d acu-ten ? anida i lan ? yid-ney ney nuq-ney ? nessen-iten ney ffren udam-nen ? Ddu-d yid-ney deg tedianin d-yewwi wungal, yas d asemili n iceqfan d-yegwan seg wayen yettendgen, yetrzen, yas d axaji n icerrigen ur asen-nufi tifawtin, maca d tidet yellan i d-enan ihulfan n wul ur nufi lebyi-s deg tmurt-is.

Rachida Bensidhoum, Massa Ould Hocine, tili as n 16 nuwember 1987 deg taddart n Dama, Tayriwant n At Budrar deg At Yanni. Mi d-tewwi akayad n Bac, tedfer almad n tutlayt akked tsekla taqbaylit, deg useggas n 2013 tewwi-d taragt (la licence), deg useggas n 2016 tekfa almad n master : tazuri akked tsekla tamaziyt (asugnan). Akka tura tettikemmil almad n duktura deg tesdawit Mulud At Mremmet.

Tayri-s i tira meqqret mlih, d ayen i as-igan atrid yer usizreg n yedlioen. Asurif amenca d ammad n isefra iwumi tsemma *Keltana, yemma tarziat* ; win yer-s d ungal *Lhif d usrem* akked wammad n isefra *Int-as i gma*.

ISBN : 978-9947-972-59-5

Prix public : 550 DA



Rachida  
BENSIDHOUM  
OULD HOCINE

Rachida  
BENSIDHOUM  
OULD HOCINE

# Icenga n talsa

Icenga n talsa



Ungal

Editions ACHAB

Editions ACHAB

Tanezzayt, tanezzayt yemma tehlek : lehlak, yettzad irenmu.  
 D aqrah ur necbi wiyad ! Tifen-n igunas, wehd-s deg tesga ;  
 ahnin, ur yelli. Byiy a d-ffeyy xas tyad-iyi. Tenneetab. Zriy,  
 merma ilaq a d-laley. Lmalaykat, ttdqqirent-iyi-d akken ad  
 ffeyy ; azekka, yeldi imi-s akken ad uyaley yer wakal anda  
 akken i d-fruriy. Ula d nekk hrehrey ; lmut, tekkes-d aksum-  
 iw, tzemmi deg terwiht-iw. Byiy ad suyye ssut ur yelli ! Deg  
 trebbut-is, la tnayey.

Tettef addud, d lawan ! Bdiy tteffeyy-d ; sliy-d i kra n tlawin  
 uwdent-d. Fer lqara mi d-cedey, d Taqciat i d-luley, tesser  
 tlekka, d tazegzawt i uyaley, ugij a d-suyey ! Teqwa-tt ddara.  
 Yiwet : « Ad yeg Rebbi ur teddir ara, anfet-as ad temmet, ur  
 ti-nebyi ara ! Awi-d kan ad temnez Yelli » Tayed : « Nercya  
 deg teqciatin. Ad yekkes Rebbi iziyer-is, ma temmut axir,  
 ula d lmut d tussra ». Mačči akka i yiley ! Byiy ad uyaley !  
 Ugadey !...



Aoudia Zohra, d tamieliwt n taddart n  
 Texligt At Eettu, tlul deg lferhunen deg  
 iseggasen n manyin, tesra agerdas n master  
 deg tesnilest (tasnirent d tesnuffawalt) i  
 d-lewwi seg tesdawit Mulud Meemmri.  
 D taselmadt n tmaziyt deg tesnawit Eebban  
 Remdan deg Tizi Wezzu. Tuta-d sin  
 yedrisen : *Jida Hemmu, Abrid yer lherba,*

lfyen-d deg tesyunt Aselmad deg wujjun wis 7 i d-yefflyen  
 deg yebtir 2020.

ISBN : 978-9947-972-63-2

Prix public : 350 DA



9 789947 972632

Aoudia Zohra



Aoudia Zohra

TIZIRI

**TIZIRI**

Tazwart n Saïd Chemakh

Ungal

Editions ACHAB

Editions ACHAB

Samira HOCINI BEN ABDELMALEK, thal deg useggas 1983 deg tyiwant n lferjunen. Tewwi-d akayad n l BAC deg useggas n 2003. Tkemmel leqraya-s deg tesdawit n Mulad AT MEEMMAR, deg ugeza n tutlayt d yidles n tmaziyt, syin i d- tefrey s ugerdas n lisens.

Tebda aselmed deg uyerbaz amenzu deg useggas ayurbiz 2007 - 2008, ma d tira deg useggas n 2015, maca almi d meynes 2018 i tessawed ad d-tessuffey adlis-ines amezwar ; ammod n tullisin « TILUFA ». Ar ass-a n wusan, mazal-itt tesselmad, tettaru.



Priv: 350 DA  
ISBN: 978-9931-782-78-0

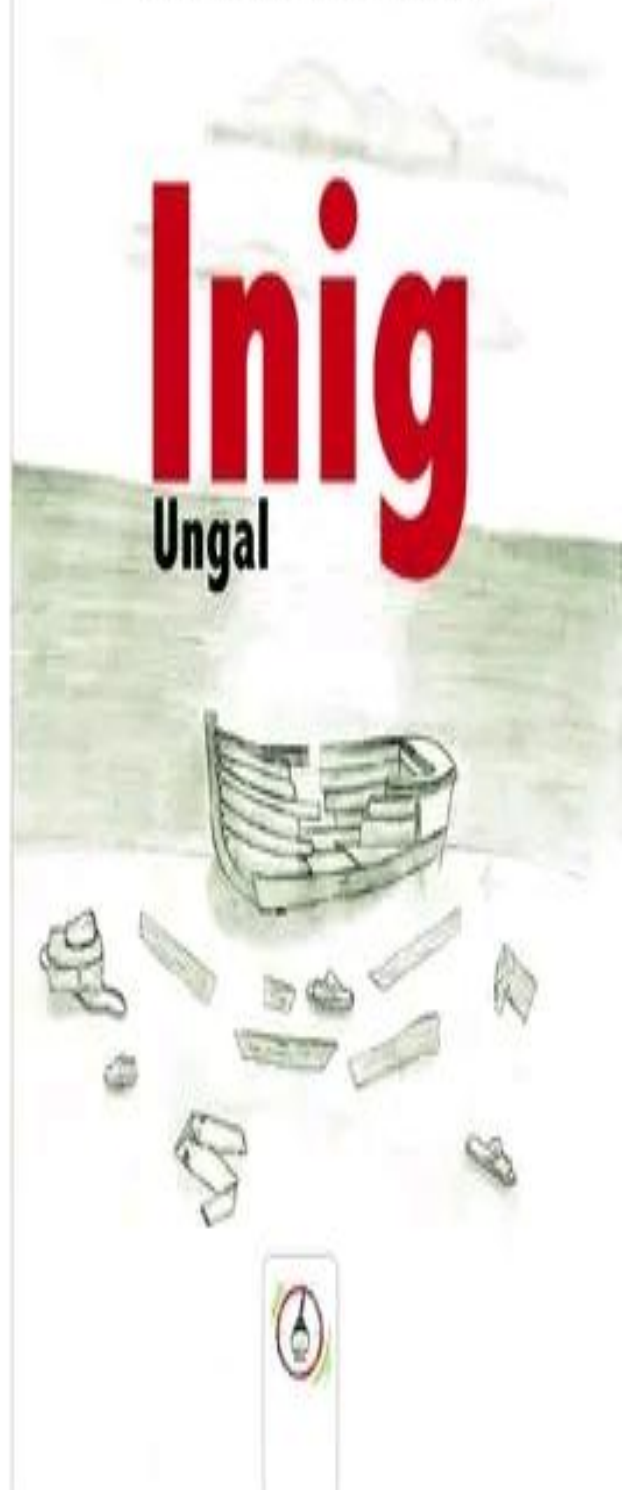


EDITIONS ELMAL  
78/790 006 11 07 11  
E-mail: edition\_elmal@hotmail.com  
Site Web: www.editionelmal.com

Samira HOCINI BEN ABDELMALEK

# Inig

## Ungal



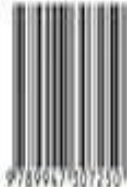
Yiwet n tikkelt deg wass n lğemta di lawan n lğamuca, yeffey am yal tikkelt ad izall di lğamer: n taddart-is. Ass-nni diyen, yuwi yid-s Asirem. Teddun, teddun armi qrib ad awqen. Kkren ad gezmen abrid ad t-zegren, yemkerfaf yeyli, yeyli yid-s mmi-s. Takerrust, tufeg-d, ad as-tiniq d taldunt mi ara d-teqqers yef yiwen; tuli fell-asen akken di sin, tezda-ten.

*Dalila Qeddac-Ccix, d yelli-s n tyiwant n Wayt-Yehya Musa.; tannaqt n ugrawliw Krim Belqasem i d-yezgan di Drac-Lmizan. Dalila, d taselmadt n tullayt n tmaziyt deg uyerbaz alemmas. Tebda tesselmad-itt deg useggas n 2002 akken kan d-tuwi agerdas (license). Dalila, d lalt n yidlisen i d-yeffyen yakan:*

- 1- Taweza 2015 yer tezrigin "Tira".
- 2- Tafat taderyalt 2018 yer tezrigin "El-Amel"
- 3- Asirem yettwaqecmen 2019 yer tezrigin "El-Amel"

Prix 400 DA

ISBN: 978-9947-30-725-0



9789947307250



EDITIONS EL-AMEL

Tel/Fax: 026 11 07 21

E-mail: editions\_elamel@hotmail.com

Site Web: www.editionselamel.com

Aewin

Dalila Qeddac-Ccix

Dalila Qeddac-Ccix

# Aewin

Ungal



EDITIONS EL-AMEL





Lynda Koufache n'ar buncibi (Ar Waiti) D'amediat, d'amarot, D'arita (d' amefit), amercwari i yura, ungal i igbayili "Aareca n' d'ar" - Tamachut amercwari n' yura i igbayili d' igbayili. Di 2004 lewri arar amercwari i n'ar "Aareca n' d'ar" deg amercwari n' Ugar n' Tawin n' Ugaral deg Marseille.

Lynda KOUFACHE

Lynda KOUFACHE

# Tamacahut taneggarut

Ungal



Tamacahut taneggarut

"... Taddan n' Warisen tengard yef taddan n'aridn yef yiwet n' sarba, tilla d'ar yiwet n' igbayili yura n' lara n' wid ur n'aridn.

Wehney seg wayen s'ar, n'ar-as (Tiggigi):

- Tagerabi n' leere n' wid ur n'aridn!

- L'ar kan ad twaliq, Am-iyar-d' kan lewriyiqin akkan ur n'aridn ara. Taddan l'aridn igbayili n'aridn-d' reggo i win i bin-yittayen a' t'aridn l'aridn!

Akkan i n'aridn taddan n' Warisen, n'aridn yef Tiggigi:

- Taddan l'aridn d' taddan am taddan n'aridn, taddan amercwari-abi n' waga, amek s'ar i yura n' igbayili n' arila, yura deg amercwari?

- Yilla waga i d'iyat'alin di cerwa, yilla waga i d'iyat'alin yef amercwari n' wid ur n'aridn.

- Tamercwari n' wid ur n'aridn!

- Taddan yef kan, mi n'aridn ad t'aridn..."



ISBN 9789953279444



Idre: Lynda Koufache  
Taddan: Karim Koufache

2014

Tingit ROUTSAHCOM

Naima BENAZZOUZ, thul deg useggas n 1982. N taddart n Yirezzuzen, Bgayet. Werġin tekeim yer uyerbaz, maca themmel ad taru, seg temzi i tebda tira n yisefra, syin tuyal yer tira n wungalen, maca ur as-teski ara tegnit ad ten-id-tessuffey. D wa i d ungal amezwuru i d-yeffiyen. Themmel tamaziyt seg wul, d wayen akk icodden yer tumast-ines.

Hkan-tent-id akk, yal wa amek i tent-id-yettmekti ; Mastan yezga yettadsa mi ara ihedder yef temzi-s, ma d Ferruġa yettnuynay wul-is, acku ur tufi ara iman-is deg temzi.

Hkan yef tayri i hemmlen medden irkelli, tin akken i yetnuffuxen, mi tedsa i umdan tessereb-it, mi tt-yennum ad as-d-tbeddel udem akken-niġden.

Hkan yef lberdan n viseggasen, wid akken i icreddan gġan-ten, ur d-gġin deg-sen.

Hkan yef tudrin yuzren deg yidurar ney deg tniri, tekksent i umdan tilelli akked lebyi, tarzent-t ur yebyi, akked lerwayed-nni ma yegga-tent diri, ma yexdem-itent yekkes-as i wul-is lebyi.

Hkan yef trewla i xtaren kra n widen akken iruben rewlen yef trugza, ma d nutni i yeqqimen da, ryan mkul tama.

Hkan yef lhif win akken i ten-yesrun, etaqen acettid ajdid ad t-seun, mi meqqrir ttun. Ass-a mmektan-d ttrun.

Hkan atas ay hkan, imi seg lhif akk i d-kkan ...

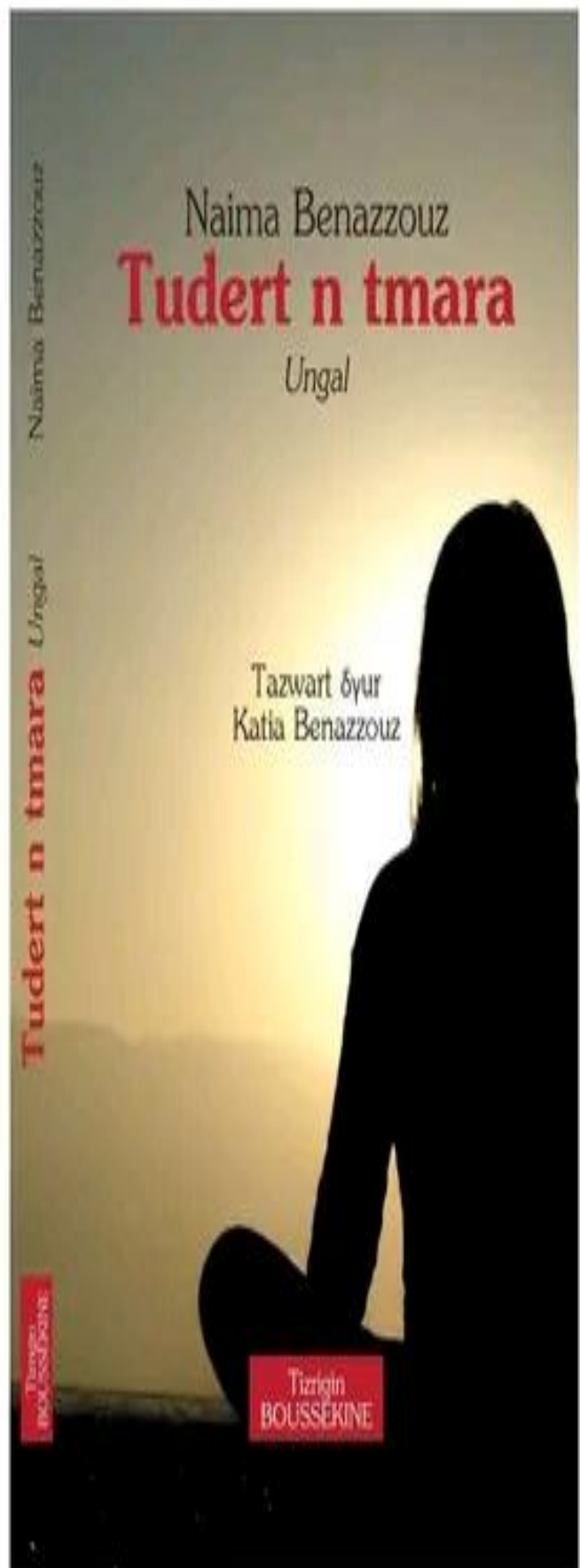
ISBN-978-9953-773-03-0



9 789931 773030

Tizigin  
BOUSSEKINE

300 DA



KAYSA XALIFI

# IHULFAN

Σ 8011301

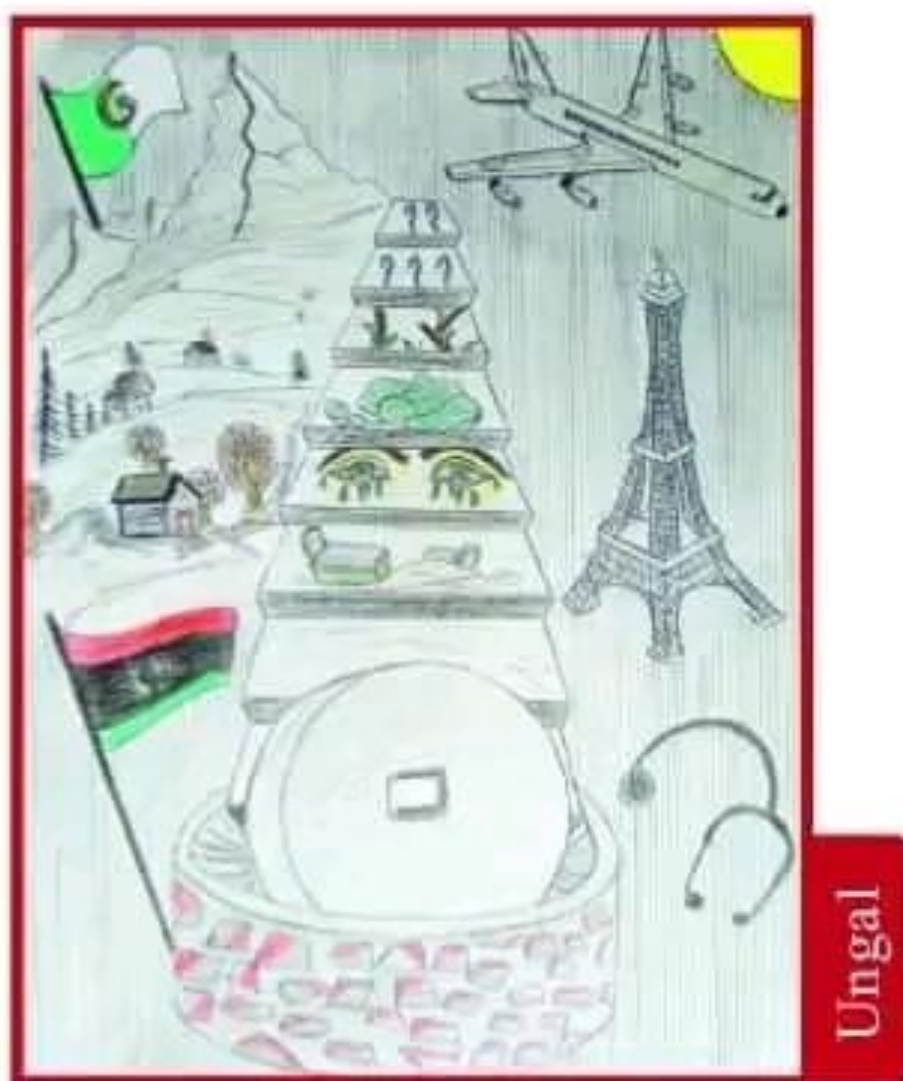


Ungal

Tazwart: Kamal Buemara

Qeddac-Ccix Dalila

# Tisirt





Wenza Dwala thal deg Tizi-Wezzu, lajel-ir n AI DWALA. Teyra seg uyerbaz amenzu armi d tanawit dima kan deg Tizi-Uzza, ayin yer-s teyra tusna n tyamsa deg tesdawit n Ben Eeknun (di Lezzayer tamaneyt) deg wayen yerzan tayamsa yuran.

- Tqeddec deg wayen yerzan tihala n tmettu d talsa seg wasmi tesca sejjac n yiseggasen ar ass-a ( d tamaneyt tamant n tudda-agi umi serman "la ligue de prévention de la sauvegarde de la jeunesse et de l'enfance LPSJE ).
- D tamezwarut dayan deg umassu yekkasten yef tmaziyt (d tasehwayt n tiddukla tadelbant TIRZA IREZHEN).
- D tamezwarut ara ixodmen amir n tnerri (guide touristique) n ugezda n Tizi-Wezzu umi taemma AGIERRUJ, yeffey-d yer-s deg 2011, tules-as-d asizreg deg 2016 yer tezriyin ROUTNAHCOM.
- Tura ayen umi qaren La Comédie Musicale ilan arwel HYMNE À L'IDENTITÉ,deg 2018 i imend n eorin iseggasen yef tmettant n Mezzab Lwennas, d tajmilt i neta akkod wid mezza yeysin yef tmaziyt.
- Tura dayan tamezwarut TAFRARA.
- Akka tura d tamaziregt mu yer-s d taselmalt deg tesdawit TAMDA deg ubric n Anthropologie culturelle et sociale, Mass Média.



ISEFLAN N TUDERT

UNGAL

Tizriyin ROUTNAHCOM

WENZA DWALA

# ISEFLAN N TUDERT

ΣΘΗΗΘ | †°ΛΛΟ†



UNGAL

Amazigh

Tizriyin ROUTNAHCOM



TOUATI ZOULIKHA  
(HAKIMA)

# TIDET DEG TARGIT

Ungal

Tilyuna Su

# Timegrad yessawalen



D i qera i d-zebban yireedyin mi d-uyalen seg idrat, reddun-d yel  
Yudas ilem, larwan ni yella yesway tibhin-is. S waya i d-lul ugraw n  
tzuri n sebra n tuqgal, anida yertal iman-is Yudas segmi t-yay wajjan n  
laqel s waya.

Fulal, ineqed Marisen di idukki, yemqa-ttaggara, ur iban umliq anida  
i t-yemdel. Ad yerred ad yerwel tamurt, ad t-yetjel Yudas (segmi yeji)  
deg unaffag. Yekker unadi yel Marisen, d tamettun-is Tadra ara t-yafen.

Tamsalt n sebra d tirugra, ad it-id-yessakel Yudas, segmi zrin fell-as  
ddreq n yiseggasen. Ad yaf azekka d ilem, s waya ara d-yessenz Fulal at  
tserit itekkin deg-sen, yetkan assay n usnaza n fekkirwin-nen i kra n  
imura tiberranayin.

Fulal yellan d afus n imenqaw n Marisen, at tserit yekksen tadert i  
sebra d tirugra, tefra s yunqaren d teydemt, taggara-nen di lbebs n  
teqbit.

Tilyuna Su, d tanzart, d tamedyart, d tamyanut, d tamesawant, d  
tasefnadi n tmaziyt. Thul deg 07 yennayer 1988 deg At Waylis, Bgayet.  
Ilem-is n tadra Cibra Sira ad.

Tesufey-d yakan yiwet n idlis Asikel, tullist yer tezgin Achab  
2016, akken dayen i d-tesufey deg wayen yerzan cena krañ n  
yidebuyen, *Lhwi/fasi* deg 2016, *Iqagen mapo* deg 2017, *Azru yettran*  
deg 2018, yer tezgin Itri Musik.

Wa, dungal-n amezwani: *Timegrad Yessawalen*.

Azal-ix : 600.00



9 789931 736103

Tilyuna Su

# Timegrad yessawalen

Ungal

Timegrad yessawalen

Tilyuna Su

Editions

Ddim tiddub yu-mney, yal wa amewar n tudert-is, yesa tazwara, yesa tagara, daci kan yal wa amek tga tazwara-s d tagara-s!

Wa ihuzz-it wadu n lehna d tumert, seg wasmi i d-ldint wallen-is, anda yedda, llini-as tewwura n talwit, maca, akken ara tt-id-tewwet c'juh tderit, ad qeeren wanzaren-is, kullee ad as-yuyal d ihli!

Wayed ney tayed, ihuzz-it (tt) wadu n yiyebtan d ihif seg temzi-s, anda (t)yedda fell-as tiwwura n lhemn d layas, daci kan siber d tisas d widak yuyen ul-is, (t)yezga (t)yeqqar : Akken tebyud yezzaft a yid, uleqqar ad yali wass! Yettidir s usiren

Ihi ungal-ayi gar yifassen-ik(im) yewwi-d awal yef tlemzet  
Tusman id-izeggen ussan-is, seg tallast yer tafat.

Silya MULA; thul ass n 05/03/1993 deg Sidi-Elie, tettidir deg taddart n Tifra, tewwi-d agerdas n turagt di testilest n tmaziyt deg useggas 2016 di tesdawit n Bgayet, terna-d agerdas nnig n turagt (master) deg tayult: Tutlayt, asmeskel d usmagnu deg useggas 2018.



Prix : 400,00 DA

© Aframed éditions

Dépot légal : 1er semestre 2021

ISBN: 978-9947-903-28-5



Silya MULA

Ungal

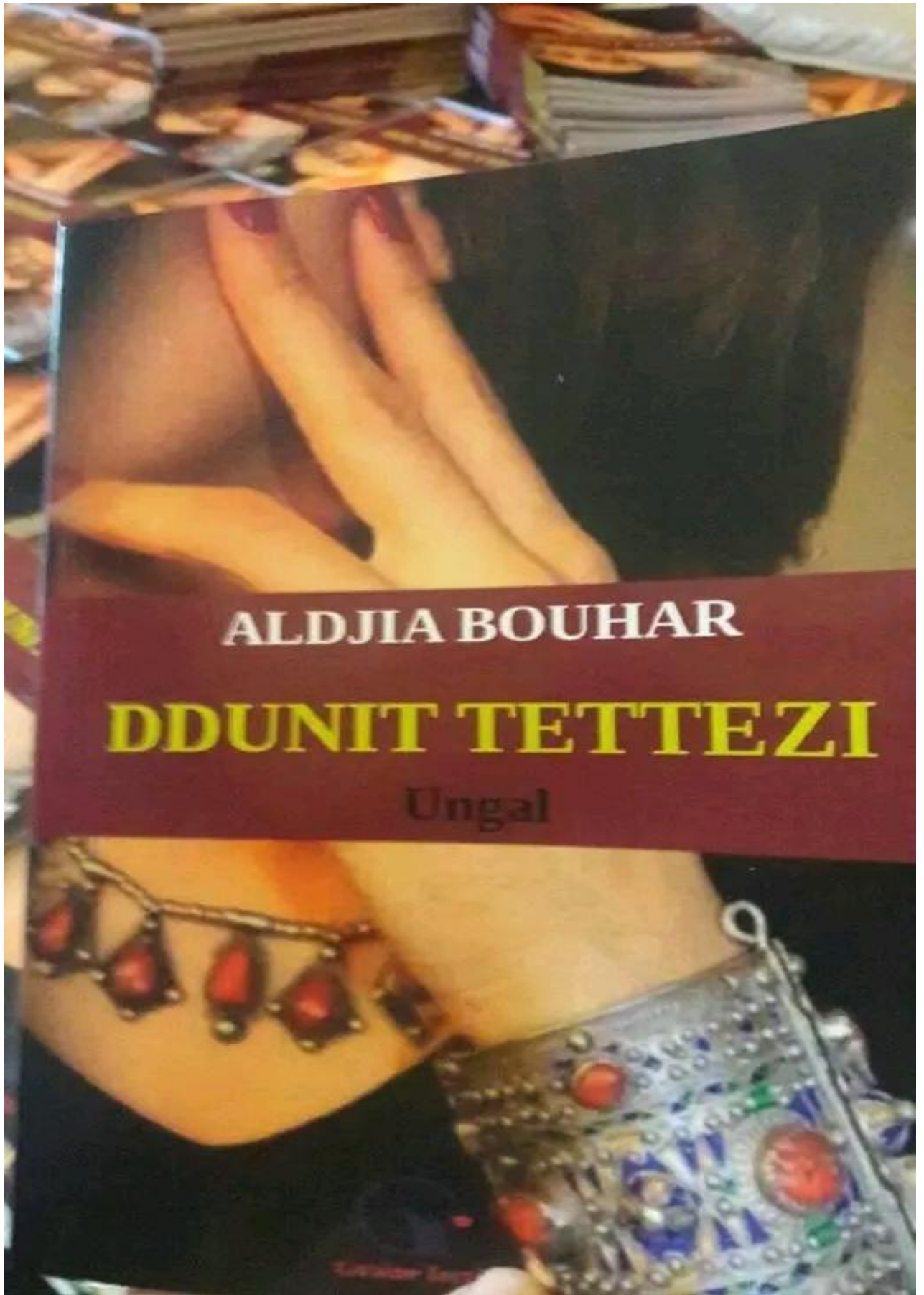
Seg tallast yer tafat

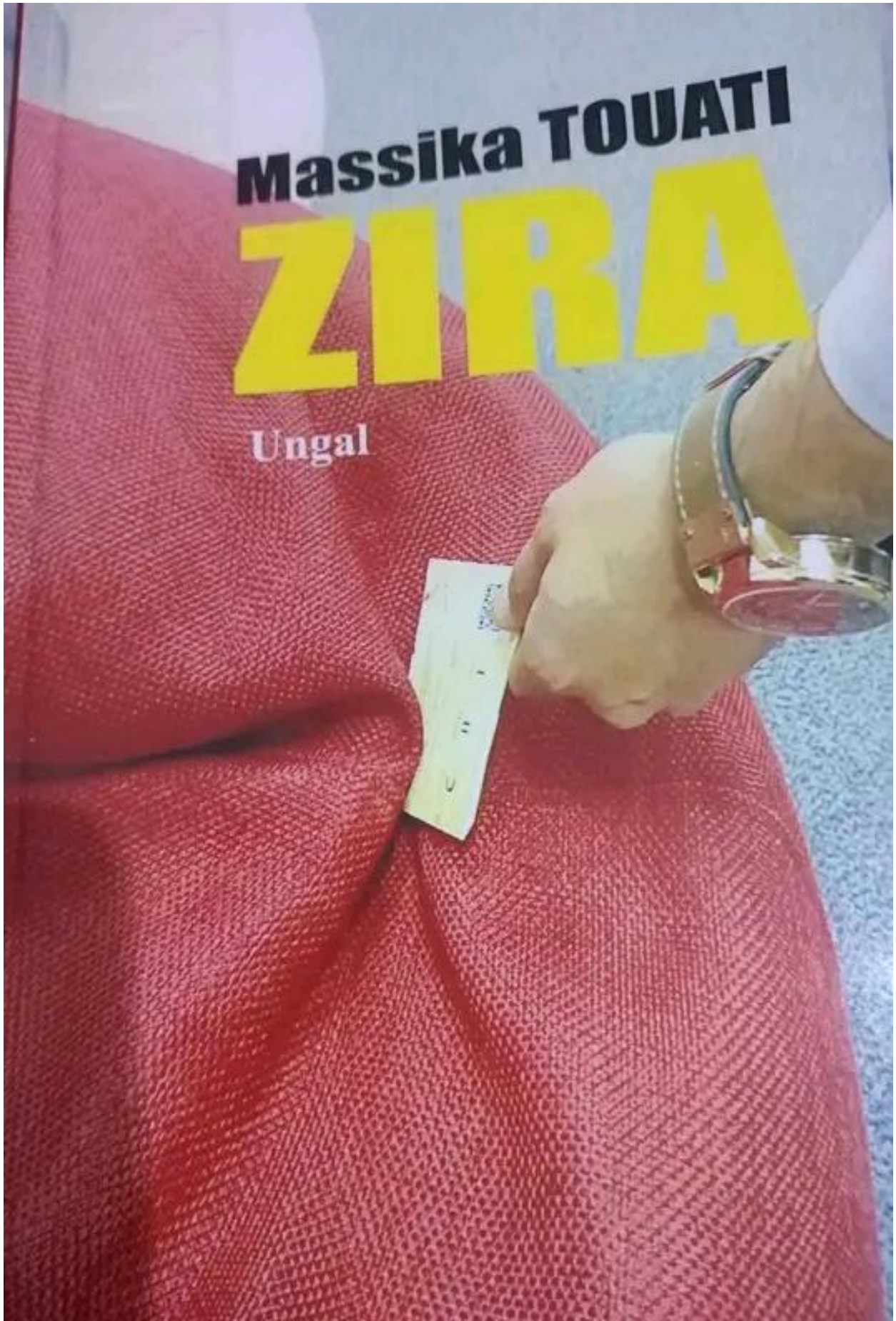
# Seg tallast yer tafat

Ungal

Aframed  
EDITIONS







Mina AGGAZ-YAHIAOUI, d yelli-s n Bumahni, n taddart n Udébbay. Thul: 19/12/1982. Tirwi-d akayad n I BAK deg useggas n 2001. Tkeremmel loqraya-s deg tesdawit n Lamiad AT MEEMMAR, deg ugezda n tutlayt d yidlen amaziy. Tirwi-d turgat n lisens (licence) deg tuber 2005. Tebda aselmad deg uyerbar amenza. Seg 2008 ar ass-a, d taseimadi deg uyerbar alemmas: Ceahidan Hamida - Buyni.

Tayri, d ajajih iroqgen, ur nxessi ara. Tezga deg wul teceel war taggara ; tsemad deg-s, tqetjer ifadden ur asen-ocuh ara. Tettabba amdan yettefriwis, ur irewwu tanafa.

Tasa, d tilemzit n yidelli, tweccem-itt tayri seg temzi-s. Menzu, ur d-iqubel ara tayri-s s umenni ay tru xas akken ula d netta yis-s yezza.

Tudert, tetthar yis-sen ; s yihulfo-nsen am ucettij yettawi waɣu sya yer da. Tesderyel azrug i tayri-nsen, ur frizen tanila.

Prix: 600 DA  
ISBN: 978-9947-30-841-7



9 789947 308417



WITNESS L.L.C.  
7th/Fac 104 St 11  
E-mail: editor\_sahel@tunisia.com  
Site Web: www.tunisiadot.com

Mina AGGAZ-YAHIAOUI

Azrug yer tayri

Mina AGGAZ-YAHIAOUI

Azrug yer tayri

Ungal



lynda **koudache**

# aecciw n tmes



Lynda Koudache

Tazwart sğur **Said Chemakh**

**ungal**  
Tizriğin Tasekla



## **Agzul :**

Tezrawt-ntey d tin yezantasekla n tlawin s uzwel « **Tarmest n ungalen i urantlawinseg 2017 yer 2022, yuriselmaden n tmaziyt.** »

Iswinumahil-a yella-d yefwazal i yettakyimeyri i tseklaituratmettut. Dyanebdatezrawt-nteyyefkraq n yixfawen, yalixfyefwacu i d-yettmeslay.

Ixfamezwaru, nemmeslay-d deg-s yeftezri i neqferdegleqdic-a, newwi-d awalyefwayenyeeananakktasenmettit n tseklaakkedtermest.

Ma yella d ixfwis sin, nehder-d yefwayenyerzanakk tira n tmettut, amadegumadal, degtmurt n lezzayerakkedtmurt n leqbayel. Sin yer-s nefka-d tafelwit anda deg-s neqmae-d akkismawen n wungalen d llal-nsentsegwasmi i d-ffyenalmidaseggas n 2022.

Ma yelladegixfaneggaru, d winyeenantasledt, seld mi d nezzuzerimseqsi-nnidegyiwen n ugraw n iselmaden n Tmaziyt, sin akkenngatasledt i igemmaq s way-s nessawedqyertaggaranerra-d yefisteqsiyen i d-nefkadegtazwaramaqi n tezrawt-a.

## **Awalenisura :**

*Tarmest, tasenmettit, tasekla n tlawin, ungal, ungalunti, tasuntit, imseqsi, igemmaq, aymid.*